En torno al signo

Por Javier Sanjinés C.

[...]y un ramo de rosas: para mí significa una pasión. ¿No [...]caso, un significante y un significado, las rosas y mi [...]?. Incluso aún más: a decir verdad no hay más que rosas [...]nalizadas". Pero en el plano del análisis hay tres tér[...] porque las rosas cargadas de pasión se dejan descom[...] perfecta y justamente, en rosas y pasión: unas y otras [...]s antes de encontrarse y formar este tercer objeto: el [...] El significante está vacío, el signo está lleno, es un [...]

Roland Barthes, "Mitologías".

I

[...]a hay que exaspere más a las "mentes claras" que ese [...]rle economía a la lingüística o psicoanálisis a la eco[...] En un mundo práctico, estratificado y poco proclive a [...]rse en el ingrato estatuto de lo teórico, es lógico que [...] y sorprendan expresiones tales como "economía del [...] "productividad del texto", "terrorismo del código", [...]mo de signos". Para las mentes claras, acostumbradas [...]artición y clasificación de las ciencias, resulta odioso y de mal gusto ese préstamo de terminología que, según dicen, termina por destruir al propio lenguaje.

Pero muy a pesar del buen gusto y de la desgastada claridad, nuestro mundo asiste al fin de la evidencia y la sospecha se introduce en los diferentes campos de las ciencias sociales, las que apenas salen de su debate con las ciencias naturales por el derecho a llamarse ciencias. Sin embargo, y contra la creencia tan difundida de sus frecuentes sobresaltos, las ciencias sociales tienen poca experiencia de crisis. En efecto, pese a la polémica entre positivismo y dialéctica, las ciencias sociales no han conocido los duros remezones experimentados por las ciencias naturales ante la problemática de la relatividad o de la indeterminación.

Que no se nos tome por futurólogos. Estamos dudando de la inmediatez de lo existente, de la transparencia del discurso, de la inocencia del lenguaje. Nuestros ojos no ven la construcción del futuro sino, por el contrario, la destrucción del pasado. Todo empezó muy atrás, cuando el saber y el celebrar se separaron, cuando el hombre asistió a los funerales del logos griego y apadrinó el bautizo de la repartición burguesa de las ciencias.

[...]iferencia de nuestro [...]do mundo con[...]so, la categoría de la [...] estuvo en el centro mismo del pensamiento griego. Amantes del detalle, los griegos supieron enmarcar lo individual, lo particular, dentro de la universal. La propia polis griega fue no una máquina de gobernar, sino algo consustanciado con la vida integral. Allí donde el pensamiento moderno divide, especializa, el instinto griego une, generaliza. Así, y con la pérdida de la "totalidad", la repartición de las ciencias rompe con la cordura esencial de la vida griega: hasta aquí la política, más allá la economía, esto es arte, aquello ciencia, delante la ética, detrás la filosofía, estos son los buenos y los otros los malos.

Pero, ¿cómo romper con esta distribución del pensar que idiotiza?. El antecedente más cercano de una total subversión en el orden teórico es la perspectiva renacentista de la ciencia. El Renacimiento creó no tanto una nueva ciencia -la física- como una nueva forma de entender lo científico: trabajar "matemáticamente" los fenómenos. De esta manera, la matemática se transforma en una práctica significante, en un modo de trabajar los signos. De igual manera, es hora de que las ciencias sociales tengan su propio renacimiento porque quiérase o no, lo científico no es propiedad de las ciencias físico-químicas ni puede remitirse exclusivamente a un solo tipo de discurso. De ahí que, guardando las distancias entre las ciencias naturales y las ciencias sociales, la semiología se abre paso en el campo del saber humano, no tanto como una nueva ciencia, sino como una nueva forma de trabajar objetos tradicionalmente adscritos a la sociología, a la economía, a la antropología, al psicoanálisis o a la arquitectura. Si la naturaleza está "escrita" matemáticamente, la sociedad y la historia lo están semiológicamente.

Establezcamos, a continuación, algunas de las múltiples particularidades que asignan a la semiología un lugar importante en la historia del saber humano.

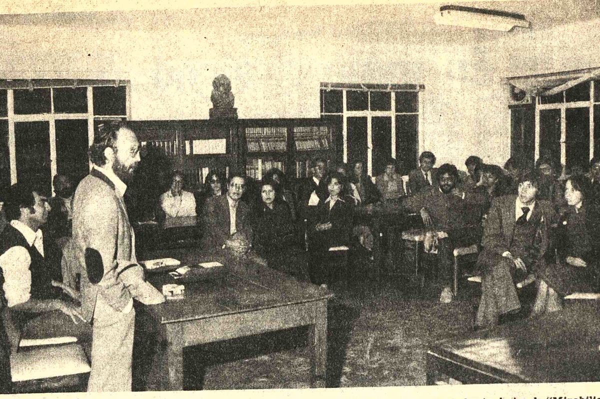
Todo gran proyecto es producto de pequeños fracasos. En 1878, un joven lingüista ginebrino escribe una memoria sobre el sistema primitivo de las vocales indoeuropeas. Contrariado por las limitaciones de su trabajo, Ferdinand de Saussure decide abandonar casi por completo las investigaciones lingüísticas hasta que se revisen las premisas de esta ciencia. Así, es el propio Saussure quien intenta esa revisión y presenta sus resultados en cursos dados en Ginebra entre 1906 y 1911, y publicados tres años después de su muerte, en 1916, con el título de **Curso de lingüística general.**

Naturalmente, no es nuestra intención hacer un repaso de lingüística general, sino asir la racionalidad que sustenta el proyecto semiológico de Ferdinand de Saussure. El **Curso de lingüística general** no es simple resultado de la evolución de los trabajos lingüísticos del siglo XIX. Por el contrario, el pensamiento de Saussure rompe con la reflexión filológica del siglo pasado. Al introducir el concepto de significación -gran ausente en la tradición filológica del siglo XIX-, Saussure inscribe el problema de la significación en el centro mismo de su concepción del lenguaje. Para ello, este célebre lingüista ginebrino forja tres "principios" que constituyen el andamiaje racional de su obra. (1)

El primer principio, fundamentalmente epistemológico, plantea la posibilidad de la lingüística en cuanto ciencia. "Lejos de que el objeto preceda al punto de vista", escribe Saussure, "diríase que es el punto de vista el que crea el objeto" (2). Sin conceptos, sin una elaboración sistemática del lenguaje, la lingüística se extravió en simple descripción de hechos, de datos, de elementos aislados. Frente al empirismo que dominaba el estudio del lenguaje, Saussure impone la primacía del punto de vista como criterio consciente del trabajo lingüístico. De esta manera, la objetividad no está en los hechos porque ella no puede ser el punto de partida del estudio del lenguaje sino, por el contrario, el resultado de todo un proceso de análisis. La objetividad no es lo dado sino lo construído.

En busca del objeto de la lingüística, Saussure se ve obligado a trabajar teóricamente el concepto de lengua, distinguiéndolo del lenguaje y adjudicándole una función primordial en la edificación de la doctrina. En consecuencia, y al desglosar la lengua del lenguaje, Saussure consolida la ruptura epistemológica con la lingüística de

(Pasa a la página 2)



"MIRABILIA" DE EDUARDO MITRE.- El pasado jueves, en la Biblioteca de la Facultad de Humanidades de la UMSA, fue presentado el poemario "Mirabilia" de Eduardo Mitre. Luego de la introducción de Luis H. Antezana J., el autor dio lectura a algunos poemas del libro: la lectura fue acompañada por comentarios sobre la génesis de la mayoría de los trabajos de "Mirabilia". El acto, seguido por numeroso público, se cerró con un diálogo en torno al contenido y la orientación del poemario. Eduardo Mitre, doctorado en Letras en Pittsburgh, ha publicado además "Ferviente humo" y "Morada".

Arte como testimonio

Por MANUEL VARGAS.

Vamos a hablar con la pintora y dibujante Silvia Peñaloza. Desde 1969, hasta ahora, continuamente, ha venido realizando exposiciones en diferentes lugares de nuestro país, y en 1974, en Lima, Perú. No conozco toda esta larga producción, por eso, no se si acierto al decir que desde hace un año y medio o dos, Silvia va mostrando una gran originalidad y firmeza en su creación artística. Tal vez un tema recurrente en sus cuadros, sean los niños, pero en ellos está todo lo que es inherente al hombre y a nuestra sociedad boliviana: el hambre, la fantasía, las injusticias y la lucha por la libertad. La poesía y el terror.

Ahora estamos viendo una exposición de sus últimos dibujos en el Museo Nacional de Arte. Silvia, nos vamos a colocar entre la gente que no tiene gran afición en especial interés por el arte, que no aprecia el arte como los "entendidos", sino simplemente les gusta o no les gusta. ¿Cómo explicarías a esa gente tus dibujos?.

SILVIA PEÑALOZA: En primer lugar yo he tratado de que mis dibujos sean bastante expresivos, porque siempre pienso en la calidad del público que visita las exposiciones. Generalmente los artistas no nos comunicamos con el público muy a menudo, y muchas veces el que visita se va habiendo captado muy poco del mensaje que ha querido dar el artista, de la comunicación que ha querido tener con la gente.

M.V. Ahora trataremos de comprender, de explicar tus cuadros. Comencemos con este músico que vemos acá. Es una persona que está tocando una especie de arpa hecha con las costillas de un esqueleto humano.

S.P. Este es un dictador, es un músico algo siniestro, vendría a ser un músico como Somoza, Stroessner, tantos dictadores latinoamericanos. En esta última temporada, a propósito del juicio de responsabilidades que se le está siguiendo a Banzer, también vendría a ser Banzer, puesto que estoy personificando en este dibujo a todos los dictadores de este tipo.

MV. Continuaremos. ¿Con cuál quieres seguir ahora?.

S.P. Este dibujo significa la burguesía, el viejo burgués. Siempre esperando la oportunidad, el deseo de continuar con toda esa carga de cosas antiguas y retrógradas, como el asegurarse algún lugar de mando en el Gobierno. Todas estas cosas que en realidad no tienen nada positivo, porque este hombre está acabado. La silla donde él se está sentando, está en un suelo con grietas. Yo creo que muy pronto eso se va a abrir y se va a convertir en un abismo. Porque las fuerzas populares, las fuerzas revolucionarias han de crecer por lógica ¿no? Puesto que la historia no puede retroceder. Además es una ley dialéctica que todo tiene que cambiar.

M.V. Continuaremos con este "Capricho".

S.P. Este cuadro vendría a ser la deformación de América Latina. Es la faz de nuestra América explotada. Se han hecho tantas cosas con nosotros que me imagino que esa es la faz que está mostrando ahora Latinoamérica.

Este otro cuadro titula "La solución". Es una crítica por ejemplo a la FAO que tanto se preocupa por la desnutrición. Ellos hacen continuamente congresos en todas partes del mundo. Viajan bien, se alojan en los mejores hoteles, y al final de cuentas no hay ninguna solución. Entonces este niño que vemos aquí, al cual el padre le está cociendo la boca, es para que no le pida pan.

MV.- Y el niño parece estar

(Pasa a la página 2)

La danza contra la muerte

Por ALBERTO DALLAL

El arte verdadero es siempre una acción de cambio: cambio de la nada aparente hacia la forma, de un algo inconcreto a la realidad (organizada) de la obra; transmutación de círculos y líneas en espacios y luces. Paso del caos a lo singular. En fin: transformación, acto que nos transforma, cambio de sentido en sustancia, estructura. Forma de la forma.

Pero el arte verdadero también es una **posibilidad** de cambio. Lo posible de una realidad también es real porque en la obra subsisten (existen) a un tiempo los elementos que le dan consistencia (existencia) y aquellos que pueden ser fecundados por el espectador. Los elementos probables de una obra **obran** tanto como los que percibimos reales. Por eso se habla de **sentir** las obras; captar unidades transformables dentro de un código que es común al creador y al espectador. Por tanto, obra es ofrecimiento: actividad, forma o lapso que requiere de un participante, un observador o un "sentidor" para que se cumplan totalmente los objetivos (objetos) de sus funciones.

Así, en el arte contemporáneo (como en el arte en el que culmina la cultura griega, tal como la interpretaba Nietzsche) conviven sin contratiempos Apolo y Dionisos. En una misma obra se intercambian papeles: Dionisos-creador, Apolo-participante; Dionisos-receptor, Apolo-otorgante. No es que Dionisos brinde mayores elementos, posibilidades, sino que realiza sus ofrecimientos **de manera** más clara y espontánea. El círculo que produce Apolo no es más cerrado, más hecho sino más compacto. La obra de arte contemporánea busca alcanzar el universo de Apolo y la apertura dionisíaca. No importa quién asuma la responsabilidad de la mesura (actitud apolínea) o el arrebato pasional (comportamiento dionisíaco), creador y espectador esperan completar el ciclo, hermanarse, subrayarse mútuamente dentro del ámbito de la obra. Buscarán **existirse** como es debido: profundamente. Sí: Apolo y Dionisos conviven sin contratiempos en la obra de arte contemporánea. Habrá que descubrir cómo danzan en ella llenos de confrontaciones saludables que (volvemos a lo mismo) resultan ofrecimientos.

Al hombre de hoy le es indiferente (le causa pena) un arte no inteligente: un arte exclusivamente dionisíaco. Ni el frío ni el calor aislados interesan al arte contemporáneo. La pura sensibilidad sólo conduce a la artesanía; el racionalismo aislado acaba por deshumanizarse. El arte contemporáneo exige todo. No le interesan las medias tintas: ni las exuberantes manifestaciones que la sexualidad colectiva ha hecho aflorar (por enésima ocasión en la historia) en las generaciones jóvenes recientes, ni la limpia y aséptica singularidad del arte académico que se encarama en el pedestal. Debiéramos decir: ambos. Ambos, sí. Dionisos y Apolo. Y estaremos diciendo "arte contemporáneo" como decir "arte del futuro", pues todo arte revolucionario es una anticipación de lo que vendrá. Este atisbo del futuro es el auténtico ofrecimiento. No un arte-extremo o un arte-extremista sino un arte radical (según la definición de Marx: algo concreto que va a la raíz del hombre), un arte que contemple el fundamento de la especie. No un arte dionisíaco a secas sino un arte dionisíaco del que irremediablemente se haya apoderado Apolo. O viceversa: un arte sabio, tecnológico transido de arrebatos humanos. Un arte impulso-inteligencia. Un arte tan preciso, exacto y vigoroso en su estructura que para existir requiera de un interpretador (colectivo) que lo impregne de uno, dos, mil muchos sentidos simultáneos. En suma: un arte-summa: un arte-danza.

Todo cambio posible sobreviene en esta danza: es una danza. La danza es una forma que se opone al vacío. La obra de arte de hoy es un vacío que el espectador llena de danza. Esta danza (como todas las danzas) sólo asume sentido "impregnando" de obra a un espacio carente de significaciones. Y este sentido es aquel elemento dual, inmerso en la obra, que justifica y describe a la totalidad del lapso, al período completo. El espectador de estos tiempos, ante la obra, debe desatar un viaje cuyas posibilidades de acción le son ofrecidas. El viaje es el siguiente: acercamiento a la realidad (apariencia) de la obra, detección de su sentido (dualidad), experiencia de apropiación de la obra (técnica). Este último punto (escala) en el viaje implica asirse a la danza para danzar con Apolo y Dionisos. Exige aprender el modo, la manera como ellos lo hacen. Apariencia, dualidad, técnica. La técnica es la descripción de los procedimientos y es, a la vez, la varita mágica que compone la obra. Sobreviene el cambio gracias a ella. Apolo y Dionisos se desconocen en el instante de los procedimientos, pues cada uno posee los que le son propios. Pero bailan y se comunican. Se intercambian. Y el espectador debe imponerse: danzar con ellos. Este momento realmente adquiere valor en la obra. Es la danza. La danza, como la técnica, no adquirirá memoria, humanidad sino en la medida en que permita la entrada a una significación que sólo puede ser conformada por un espectador-participante, no por **todos** los observadores. Dionisos y Apolo, danzando, invitan al espectador. Es sólo un momento. El espectador debe captarlo, apresarlo. El momento se agiganta y se convierte en una interrelación, en un intercambio: cuerpo y mente, espacio y movimiento, impulso e inteligencia, espectáculo y rito, realidad y elemento virtual, luz y sombra, abstracción y naturaleza, vista e imaginación, tiempo y cuerpo. La danza: móvil relación de opuestos. Como el acto amoroso.

La danza es ese algo inconcreto que el hombre, al danzar, ha hecho espacio-movimiento organizado. Volvemos a lo mismo: todo está ahí (en la obra) pero no todo es palpable, bebible, observable. Y nos referimos aquí a ese impulso, sensación imagen, regocijo que se hallaba presente en la vida (antropológica) del hombre, aún antes de que surgiera la danza ritual, imitativa, "histórica", expresiva del grupo. El hombre imaginó algo antes de moverse. Lo hicieron las células, los átomos, las partículas nucleares. Sólo que la imaginación de estas entidades constituía una manera, un impulso que exigía y clamaba algo, por algo: unidad y lucha de contrarios. El impulso (como el arte, como la cultura) pertenece simultáneamente al hombre y a la naturaleza, al procedimiento y a la forma.

En el paso del sentido a la estructura en la obra de arte, también funcionan dos partes (como cuando el bailarín se prepara, se descubre frente al espejo): precisamente el sentido y la estructura. Uno va (se encamina) hacia la otra. Pero el lapso-espacio-figura-modo intermedio es una danza. Todo arte es una danza: una manera de pasar a través del espejo, un proceso, un desplazamiento, una translación. Sí: un cambio. Toda danza es una trans-formación. Y en medio (a la mitad) de este paso: la "forma" de hacerlo, la manera de lograrlo, la peculiaridad del proceso, el conjunto de procedimiento. O sea, la técnica.

El caos se ha convertido en la unidad singular. Una danza. Toda sustancia artística proviene de la danza. El arte contemporáneo es una danza que danzan Apolo y Dionisos y el espectador-participante. Esa vitalidad es ganancia de estos tiempos, de tal manera que podemos volver los ojos en dirección al pasado con cierto orgullo y decirnos: lo hemos logrado. Siquiera esto hemos ganado. Y esto es más que una síntesis: es la vitalización de la especie y la existencia. Es manejar por primera vez el ciclo completo: impulso-técnica-obra. Hemos vuelto los ojos en dirección de los procedimientos y éstos llevan consigo la totalidad. El misterio, por siglos, se contuvo en el medio. Lo cual nos obligaba (humanos) a re-crear desproporciones. El **cómo** siempre fue, había sido un factor subyacente, oculto. Era el gran secreto del artista. Una gran cantidad de mundos permanecían cubiertos por nuestro desconocimiento de la técnica. Ahora, al quedar abiertos, depositan un nuevo universo ante los ojos del hombre contemporáneo. Ahora, al percibir la naturaleza revolucionaria de la danza, las demás artes vuelven los ojos hacia ella.

Para el hombre de hoy toda obra debe ser danzable, participable: vida.

De la Revista "Escolios", dirigida por Roberto Cantú. California State University, Los Angeles, EE.UU.

Teatro "Runa": Cuatro años de experiencia teatral

[...]TRO "RUNA" ha cumplido cuatro [...]ctividad en Bolivia. Desde Cochabam[...]incipal centro de trabajo, este elenco [...]do a la mayoría de las poblaciones [...]es, venciendo el estrecho marco de las [...]. Bajo la dirección de Edgar Darío [...], este talentoso elenco ha presentado [...] dos obras; "De aquí, de allá, de [...]" y "Vida, pasión y muerte del Atoj [...]", ambas creaciones colectivas de contenido social. Actualmente Teatro [...]epara "Aquí están los cantores" y "El [...] y el diablo". En materia de títeres, los artistas han llevado hasta el público una serie de quince obras, la mayoría creadas en su propio taller. Pero, además de su excelente tarea en el escenario este conjunto ha realizado una no menos importante labor en la formación teatral, en base a seminarios, conferencias y cursillos. Según las informaciones proporcionadas por los responsables de Teatro "Runa", en cuatro años el elenco ofreció 354 funciones, con una asistencia de 111.317 espectadores, cifras que revelan por un lado el empeño de los artistas, y por otro el apoyo recibido del público.

Versión griega del Nuevo Testamento

BONN, 29 (SEP. EFE) Un equipo de especialistas dirigido por el profesor alemán Kurt Aland, de la Universidad de Muenster, se dispone a publicar, tras 25 años de trabajo, una nueva edición del nuevo testamento en versión original griega.

El libro, que se compone de 680 páginas es una reimpresión corregida de otra versión griega de los 27 libros del Nuevo Testamento realizada en 1898 por el profesor Eberhard Nestle, y presenta unas 2.000 variantes con respecto a la misma.

Para la realización de la nueva edición, el equipo consultó 5.300 manuscritos y unos 5.000 microfilmes, sirviéndose de la ayuda de una computadora a fin de establecer la versión original griega más exacta de los libros sagrados.

Asimismo, han tenido que consultar y contrastar los textos más antiguos latinos, sirios, coptos, armenios, georgianos y etiopes.

La primera versión griega del Nuevo Testamento fue realizada en 1516, e impresa en España por Erasmo de Rotterdam. De ella se sirvió Lutero para traducir al alemán el Nuevo Testamento.

[...]VIA EN LA BIENAL INTERNACIONAL DE [...]DE SAO PAULO.- Detalle de una de las imágenes "Dolor y violencia", obra realizada por Co[...] Ugalde-Valcárcel, dos de los artistas que [...]entarán a Bolivia en la XV Bienal Internacional de Sao Paulo, certamen que se inaugura el miércoles 3 de octubre. La delegación bo[...]e completa con la presencia de Inés Córdova de [...], Willy Machicado y Hugo Rojas Lara, cada uno [...]co cuadros recientemente realizados. La obra de [...] Ugalde y Roberto Valcárcel, de notables dimen[...] está integrada por 24 imágenes de "dolor y [...]cia", cada una de ellas de 3.5 metros de alto.

"ULYSSES" EN TEXTO ORIGINAL

De "Kulturbrief")

Un grupo de estudios del Instituto de Filología Inglesa de la Universidad de Munich, dirigido por el Profesor Hans Walter Gabler, se propone preparar en cinco años y medio de trabajo una edición crítica de la mundialmente famosa novela "Ulysses", del escritor irlandés James Joyce (1882-1941). El proyecto, subvencionado por la Deutsche Forschungsgemeinschaft, Bonn, y que no tiene paralelo en las revisiones científicas de textos a nivel internacional, constituirá el primer volumen de una primera edición crítica de Joyce. Joyce, que publicó los primeros capítulos de su novela en 1918-20 en la revista americana "Little Review", cambió y alteró numerosos pasajes, tanto al leer las correcciones, como en ediciones posteriores. La versión original, que se preparará con la ayuda de las nuevas técnicas de elaboración de datos -existen cinco variantes diversas, con un total de tres millones de palabras- permitirá al lector conocer todos los estratos y etapas de la evolución del texto.

Una Meca para traductores

Bajo los auspicios de Samuel Beckett, Heinrich Böll, Max Frisch, Robert Minder y Mario Wandruszka se ha fundado el pasado año el "Colegio europeo de traductores, Straelen". El Colegio persigue tres objetivos: la mitad de su capacidad de acción dedica al fomento de la literatura en el campo de la traducción, y las otras dos cuartas partes, a la investigación y a la información. El inspirador de todo es Elmar Tophoven, que se ha dado a conocer por sus traducciones de las obras de Samuel Beckett y de distintos autores del "Noveau Roman". Parte de la base de que los traductores europeos no deberían limitarse a unirse en la defensa de sus intereses; él quisiera lograr, mediante una solidaridad de intercambio y cooperación un fomento de la calidad de las traducciones literarias.



VOLUMEN DOBLE DE LA REVISTA "HIPOTESIS".- Luego de un involuntario receso, la Revista Boliviana de Literatura "Hipótesis" ha entregado un número doble (11 y 12). Bajo la dirección de Luis H. Antezana J. y Gustavo Soto S., esta revista, desde su creación, ha tratado de cubrir el área de la literatura nacional, con estudios, entrevistas, comentarios y publicación de poemas. La continuidad, problema habitual de las publicaciones bolivianas, hasta ahora ha sido mantenida, a pesar de los obstáculos. En el número doble "Hipótesis" incluye el siguiente material: Diálogo con el equipo de "Trasluz": René Bascopé, Jaime Nisttahuz, y Manuel Vargas.

Textos: "El gran mito", de Oscar Uzin Fernández. Taller de Poesía. Selección y presentación de Eduardo Mitre, participantes: Orietta Aranibar, Jorge Ayala, Beatriz Claros, Luis Espinoza, Blanca Garnica, Luis Armando Pinto, Juan Quinteros, María del Carmen Velasco y Virginia Yaksic. Teoría: "Jaime Saenz: el yo—la obra", de Marlene Hernández. La revista, de 94 páginas, se cierra con comentarios de libros, a cargo de Luis H. Antezana J, Manuel Vargas, Fernando Prada y Juan Quinteros. Los interesados en la publicación pueden dirigirse a la siguiente dirección: Revista "Hipótesis", Casilla 3361, Cochabamba-Bolivia.

Sobre la elegancia

Por HUGO ESTENSSORO B.

Los científicos, y aquellos que escriben sobre cuestiones científicas, usan frecuentemente la palabra "elegante": un problema es solucionado elegantemente; una formulación es elegante. La expresión es usada constantemente, pero la repetición no cansa; la imagen debe ser justa. Entonces, si nos confiamos al lenguaje, la elegancia, para ser tal, debe tener un elemento de rigor y exactitud, de justeza, que podemos llamar de matemático. Lo que no excluye la gracia, al contrario, ni el natural. La gracia, que no se aprende o adquiere, es natural. La elegancia no; la elegancia es un acto de voluntad; la gracia es una especie de recompensa, que viene solo a coronar la elegancia. Sólo entonces la elegancia es perfecta.

Una ecuación o una teoría elegantes son aquellas que ofrecen una solución satisfactoria con un mínimo de elementos. Su elegancia reside en la feliz combinación de corrección y economía de medios. Pero la simplicidad de la elegancia no es la misma que la de la gracia; la simplicidad de la gracia es inocente, la de la elegancia sabia. Franz Hals, Veermer, tienen gracia; Velázquez es supremamente elegante. La elegancia es una simplicidad adquirida, deseada y obtenida, que llega en su perfección a ser natural, a ser una gracia.

La elegancia, como la gracia, se opone a la fuerza. Beethoven y Miguel Angel son fuertes; Mozart y Leonardo son elegantes. Lo que no quiere decir que sean débiles: la elegancia es una fuerza controlada, es una abstención. Por eso la elegancia es conservadora. Es un refinamiento, una depuración, una síntesis, una respuesta. Y, por lo tanto, un orden. La elegancia innova pero no cambia; más bien renueva, descubre posibilidades nuevas en materiales ya existentes. Lo que equivale a simplificar y despojar, a encontrar un orden más severo y riguroso, más exacto. La fuerza es el atributo de los revolucionarios, Rousseau, Marx, el Greco; la elegancia es el de los conservadores, Voltaire, Keynes, Ingres. De lo que podemos concluir que la única manera efectiva de conservar es renovando. Esa es la diferencia entre elegancia y amaneramiento. Este último es una conservación ciega y hueca, una repetición mecánica; academicismo y reaccionarismo, decadencia. El amaneramiento consiste en sacar un máximo de provecho de la debilidad, administrar bien una bancarrota. La elegancia, al contrario, extrae el zumo a un gran capital sin disminuirlo. Y ese es el defecto intrínseco, antidemocrático, de la elegancia: que presupone una riqueza ya existente, un capital. Sólo la abundancia permite y se presta a la elegancia. Una persona de poses medianas puede ser más elegante que gente mucho más rica que ella y, sobre todo, que los **nouveaux riches**; un pobre, no. Se sobreentiende que hablo de ropas y maneras, de exterioridades. En compensación los movimientos vigorosos y justos del artesano, o la sobriedad soberana del atleta, tienen una elegancia que, al tener por instrumento y por objeto al hombre mismo, es insuperable. La elegancia contiene la fuerza; la belleza la realiza; por eso aquellos artistas supremos que desprecian la elegancia terminan llegando a ella. La elegancia busca la belleza y a veces la obtiene, pero la belleza no procura la elegancia porque ésta ya hace parte de ella. La elegancia es el tributo que el espíritu paga a la belleza.

PRESENCIA
SEGUNDA SECCION
8 PAGINAS

En torno al signo...

(Viene de la página 1

su tiempo. Para mayor claridad, expresemos de manera algo diferente este principio epistemológico. Puesto que toda investigación sólo se convierte en ciencia cuando se decide a "construir" su objeto, Saussure distingue, por una parte, la materia de la lingüística y, por la otra, el objeto de la lingüística.

Si la materia de la lingüística es el campo de investigación que comprende el conjunto de fenómenos relacionados, de cerca o de lejos, con la utilización del lenguaje, el objeto de la lingüística es el sector o el aspecto de esos fenómenos en que debe interesarse el lingüista. Saussure da al objeto el nombre de lengua. Por un lado, el objeto, es decir, la lengua, debe constituir un sistema cerrado, dotado de una inteligibilidad intrínseca (este aspecto será visto al tratar el tercer principio racional saussuriano), y, por otro lado, debe ser un principio de clasificación que sirva de base para una mejor comprensión de la materia. De esta manera, y al situarse desde el principio en el terreno de la lengua, Saussure soluciona el problema de la naturaleza multifacética del lenguaje y la dificultad de definir el objeto integral y concreto de la lingüística.

El segundo principio, relacionado con la naturaleza del lenguaje, es metodológico: el lenguaje es por sobre todo -y no por accidente o degeneración- un instrumento de comunicación. De esta manera, la comunicación no es una función más del lenguaje, sino lo que hace que el lenguaje sea eso y no otra cosa. No se encuentra en Saussure la idea de que el lenguaje debe representar una estructura de pensamiento independiente de toda configuración lingüística. Por el contrario, la matriz del lenguaje no es el pensamiento sino lo social que liga a los hombres a través del intercambio de palabras. Lejos entonces de que el lenguaje se halle supeditado al pensamiento, es el pensamiento el que, considerado antes del lenguaje, no constituye más que una "masa amorfa", una "nebulosa".

El tercer principio saussuriano, a la vez epistemológico y metodológico, es el principio de inmanencia o de cierre. Este principio, según el cual "la lengua no se explica sino por ella misma", presenta, por una parte, el concepto de lengua y, por otra, dota de "objetividad" a lo que de social tiene el lenguaje.

Definida como sistema cerrado, la lengua está compuesta de segmentos mínimos que reciben el nombre de signos. De esta manera, la lengua es un sistema de signos. Ahora bien, lo que hace de la lengua un sistema de signos no puede ser aclarado más que a partir del estudio de la naturaleza del signo. Es en el estudio de la naturaleza del signo que estalla la vieja racionalidad representativa, la que reducía el lenguaje a simple "nomenclatura".

El signo no es el nombre que designa la cosa ni la palabra que traduce o expresa la idea. El signo no es, pues, una sustancia sino una forma, es decir, la relación entre una imagen acústica y un concepto, entre un significante y un significado. Definimos entonces al signo como una entidad que puede hacerse sensible, pero que en un grupo definido de usuarios señala una ausencia en sí misma. La parte del signo que puede hacerse sensible se llama significante; la parte ausente, significado; y la relación que mantienen ambas, significación. Para explicar aún más los elementos de esta definición, retomemos la cita de Roland Barthes que inicia este bajo. El ramo de rosas tiene dos caras: si lo miramos en cuanto a rosas, percibimos el color con la vista y la suavidad de los pétalos con la mano. Pero una tarjeta en su interior nos recuerda que si está en nuestras manos es por motivo diferente: las rosas se alejan en cuanto a objetos suaves y perfumados y se convierten en signo de un juego mundano de amistad o de amor. Algo extraño se ha producido entre las rosas como objetos bellos y tangibles, y el ramillete como mensaje. Es el signo que entra en escena: juega, revolotea y, cansado de tanta pirueta, se sitúa entre las rosas y nosotros. El ramo, cuando nos es ofrecido, no es más que un código que preside una serie de conductas sociales. Así, se convierte en palabra, expresión, imagen, que va más allá de sí misma y se transforma en presencia del amigo o del ser amado.

A partir del ejemplo de las rosas, sigamos a este avispón que se oculta en el "tronco" del lenguaje. Lo propio de un signo consiste en relacionar un significante con un significado (rosa y pasión en el ejemplo de Barthes) o una imagen acústica con un concepto, en el caso del signo lingüístico definido por Saussure. Ahora bien, el signo existe aunque no sea percibido. Pensemos en todas las palabras de la lengua española en un momento dado: no tienen existencia perceptible alguna. Sin embargo, esa percepción es siempre posible en el momento en que el habla actualiza la lengua. Por otra parte, y como en el caso de las rosas y su correspondiente mensaje, el signo es siempre institucional y existe sólo para un determinado grupo de usuarios. Fuera de una sociedad, fuera de la cadena comunicativa, los signos no existen. Rosa y mensaje, rosa y pasión, lo sensorial y lo no sensorial, presencia y ausencia, son partes de un mismo signo: un gesto -la entrega del ramillete- crea el significante "rosa" y el significado "pasión". Al ser inconcebibles el uno sin el otro, significante y significado viven en una relación de mutua dependencia. Un significante sin significado es simplemente un objeto, es pero no significa; un significado sin significante es indecible, impensable, es lo inexistente.

La relación entre el significante y el significado, es decir, la significación, no es la juntura, la suma de pensamiento más sonido, sino una entidad relativa, diferencial, que se explica por el carácter arbitrario del signo. En efecto, nadie puede negar que el lazo que une al significante "rosa" con el significado "pasión" es arbitrario y puramente convencional. La idea de "pasión" no está ligada por relación interior alguna con la secuencia de sonidos que le sirve de significante: r-o-s-a; por el contrario, bien podía estar representada por cualquier otra secuencia de sonidos. Sin embargo, lo arbitrario del signo no debe dar la impresión de que el significante depende de la libre elección del hablante, porque no está en manos del individuo cambiar nada en un signo cuando éste ha sido ya establecido por una comunidad lingüística. Puede decirse, entonces, que el signo, constituido por la unión de dos clases abstractas, es radicalmente arbitrario. (3)

Saussure ve en lo arbitrario del signo el principio fundamental de toda la realidad lingüística. La arbitrariedad del signo establece el principio de clasificación de los sistemas semiológicos (ritos, costumbres, códigos de comunicación, etc). Por otra parte, permite al lenguaje verbal realizarse según otro principio: aquel que se refiere al carácter lineal del significante. Si los signos lingüísticos no fueran arbitrarios, no podrían ser codificados en una sucesión lineal que se presenta de manera unitaria a la memoria, a la percepción y al conocimiento de los sujetos hablantes. De esta manera, el significante, por ser de naturaleza auditiva, se desenvuelve únicamente en el tiempo y, como tal, representa una extensión mensurable en una sola dimensión: la línea. Así, todo el mecanismo de la lengua depende del carácter lineal del discurso, de los sintagmas.

La arbitrariedad del signo y el carácter lineal de las entidades lingüísticas constituyen el meollo mismo de la organización de la lengua. Si la arbitrariedad está en el origen del carácter opositivo del signo lingüístico, lo lineal establece el carácter sintagmático de las entidades significantes, porque permite descomponer un sintagma en sus elementos semántico-significantes de menor extensión. Volvamos al ejemplo de la "rosa" (aunque Saussure no permite hablar de sintagma cuando los elementos relacionados no son signos, es decir, entidades mínimas dotadas de significación). El significante "r-o-s-a" tiene cuatro fonemas dispuestos en un cierto orden de sucesión. Si se modifica el orden de sucesión de los fonemas, cambia el significado del sintagma "rosa": no es lo mismo r-a-s-o que r-o-s-a. De esta manera, el valor de un grupo suele estar unido al orden de sus elementos. Si el orden de las palabras es incuestionablemente una entidad abstracta, no es menos verdad que sólo debe su existencia a las unidades concretas que lo contienen y que corren en una sola dimensión.

Oposición y sintagmaticidad forman la doble raíz de lo que Saussure llama el "equilibrio" de la lengua. Mas que el conjunto de todos los signos existentes, la lengua es el conjunto de todas las combinaciones posibles de signos. Saussure insiste en el carácter potencial de la lengua, en su "creatividad". En este sentido, la "creatividad" de la lengua impone a la lingüística una importante función combinatoria: es necesario ver cada unidad mínima dentro de todas sus asociaciones opositivas (paradigmáticas) posibles y dentro de todas sus posibilidades de combinación sintagmáticas. Existe, pues, una verdadera "economía" de la lengua que se expresa a través del problema del "valor" lingüístico.

El valor lingüístico, concepto esencial del saussurismo, pues en él se cifra el carácter "sistémico" de la lengua, tiene un aspecto material y otro conceptual. Desde el punto de vista material, lo que importa en la palabra no es el sonido mismo, sino las diferencias fónicas que permiten distinguir esa palabra de todas las demás, pues son ellas las que llevan la significación. Desde el punto de vista conceptual, en la lengua, constituida enteramente por valores, no hay más diferencias. De esta manera, un sistema lingüístico es una serie de diferencias de sonidos combinados con una serie de diferencias de ideas.

El carácter "sistémico" de la lengua impone igualmente que la lingüística desarrolle sus investigaciones en el plano de la contemporaneidad y de la coexistencia funcional, es decir, en el plano sincrónico. El estudio sincrónico e histórico de la evolución de un sistema lingüístico a través del tiempo; sin embargo, Saussure establece el predominio del análisis sincrónico sobre el diacrónico como una fase precisa y delimitada de la investigación cuyo horizonte es, en última instancia, declaradamente histórico. Pues bien, la dualidad interna de la lingüística se expresa en el nítido deslindamiento de una lingüística sincrónica que se ocupa de los aspectos estáticos de la lengua (el sistema en equilibrio), y una lingüística diacrónica, encargada de estudiar las evoluciones y sus distintas fases (las alteraciones del sistema). Ambas lingüísticas están jerarquizadas: la perspectiva sincrónica tiene primacía tanto desde el punto de vista del objeto -el lingüista estudia la lengua como un sistema en equilibrio- como del método -es evidente que el aspecto sincrónico prevalece sobre el otro, pues si el lingüista se sitúa en la perspectiva diacrónica, no será la lengua la que perciba, sino una serie de acontecimientos que la modifican-.

Por último, no sería justo concluir esta apretada explicación del proyecto semiológico de Ferdinand de Saussure, sin antes explicar dos otros caracteres de la lengua, ambos en relación con la naturaleza arbitraria del signo: por una parte, la mutabilidad de la lengua en el curso del tiempo y, por otra, su aspecto social.

El tiempo, que asegura la continuidad de la lengua, tiene otro efecto, en apariencia contradictorio con el primero: el de alterar más o menos rápidamente los signos lingüísticos. Puesto que los significantes, los significados y su organización en sistema son libres de toda realidad lógica y natural, la lengua queda sujeta a cambios profundos e imprevisibles. Solamente así se explica cómo una misma tradición lingüística -por ejemplo el latín- puede escindirse en idiomas profundamente divergentes. Las lenguas no tienen delante de ellas otros límites que los relativos a la estructura del aparato perceptivo y consciente del hombre y a su aparato fónico y acústico, al interior de los cuales son prácticamente ilimitadas las posibilidades de reagrupar, en significantes y en significados, las series infinitas de sentidos.

En fin, y para concluir, lo arbitrario del signo inscribe lo social como fundamento de la significación. Con la afirmación de que el signo es arbitrario, queda planteado el carácter radicalmente social de la lengua y la posibilidad de que los cambios que en ella suceden, provengan de lo histórico-social. La significación es una relación diferencial y arbitraria entre significante y significado, y la lengua un sistema de relaciones, de valores. Es el concepto de valor el que funda el concepto de forma, y el que expresa la nueva racionalidad desde la que son pensados el lenguaje y la significación. Expresémoslo de manera diferente: así como la relación significante-significado constituye el signo, así la relación entre los signos constituye la lengua. El valor de una palabra no proviene de su intercambio por un concepto, sino de su intercambio con todas las demás palabras de la lengua.

Ahora podemos entender mejor eso de que la lengua no se explica sino por ella misma. En la lengua no hay sino diferencias, puros valores. Y los valores, las diferencias opositivas que entrelazan unos signos a otros, no pueden ser instituidos más que por lo social. En la lengua, entonces, nada es natural, sino, por el contrario, todo se resuelve en diferencias y oposiciones de sonido y sentido, ya sea en el plano del sintagma, de los signos que concurren en la frase, o del paradigma, de la relación entre esos signos y todos los otros que pueden ser asociados en una lengua.

Descubiertos por Saussure, los signos se convierten en una lengua que expulsa la palabra que en un principio los hubo creado. Se comprende por qué el estudio de la lengua actúa como mancha de aceite en el campo de las ciencias humanas. Al escrutar su objeto, Saussure intuye ya un nuevo campo: la ciencia de los signos. Y ¿qué es exactamente este objeto?. Ni sonido ni idea, es signo. Saussure inaugura el estudio de la semiología al concebir una ciencia que estudie la vida de los signos en el seno de la vida social.

Pero Saussure no pudo prever que lo que creaba se transformaría en amenaza a no pocas seguridades y certezas: la semiología como ciencia de la crítica o como crítica de la ciencia. El trabajo de los signos es crítica radical de la mercantilización de las teorías, de los discursos científicos en su pretendida autovalidez. Decíamos, al iniciar este trabajo, que la sospecha se introduce en los diferentes campos de las ciencias sociales. Retomemos esta sospecha en su punto crucial: la sospecha que mina las palabras. El lenguaje jamás fue objeto de tanto estudio. Hablado o escrito, el lenguaje fue un inocente instrumento de comunicación, una herramienta. ¿Qué pasó, entonces, para que adoptara esta explosiva connotación, ¿por qué perdió su humilde carácter de herramienta?, porque si alguna vez fue inocente, transparente y simplemente denotativo, hoy no lo es más. Al disolverse, al ocultarse, lo que hace es ocultar su propio trabajo. Por esta razón es imposible seguir estudiando el lenguaje como puro medio de comunicación y es necesario abordarlo como la clave de la producción significante.

Decíamos que en un mundo en que las relaciones secundarias invaden constantemente las relaciones humanas, la semiología continúa la sospecha iniciada por Ferdinand de Saussure. Poco a poco, la sociedad nos introduce al estudio de nuevos códigos semiológicos, de nuevos lenguajes. ¿Acaso en nuestro diario transitar por las calles de la ciudad, no somos virtualmente atacados por el lenguaje mudo de signos luminosos?. Que no se nos diga que la técnica es neutra, limpia e inocente. La técnica trabaja y nos trabaja, la técnica nos usa. ¿Qué extraño mundo es éste que nos obliga a criticar al lenguaje con lenguaje?

(Taller de Sociología de la Literatura)



LA PINTORA MARIA CRISTINA ENDARA presenta en el Salón Municipal de la calle Colón una serie de acrílicos y óleos. Esta nueva exposición de la artista boliviana está auspiciada por la Embajada de Venezuela.

DIBUJO DE SILVIA PEÑALOZA.- La artista boliviana presenta actualmente una exposición de sus obras en el Museo Nacional de Arte, calle Comercio, esq. Socabaya.

ARTE COMO TESTIMONIO...

(Viene de la página 1)

contento de lo que le están cociendo.

S.P.- Bueno, el niño siempre toma todas las cosas como aventura: El no sabe en realidad el verdadero significado, de por qué le están cociendo la boca.

M.V.- También podría ser una especie de censura, ¿no? a la palabra, a la expresión.

S.P.- Claro, naturalmente. Este otro cuadro, "Madrugada", se refiere a nuestra gente. En alguna manera tratan de compensar el sufrimiento, la falta de trabajo, en fin, una serie de necesidades, a través de estos presteríos donde ellos derrochan todo lo ahorrado en un año, y lo gastan en dos o tres días. Pero al final de esa fiesta el hombre se ve igual, frustrado, sin ninguna esperanza.

"El bocón". Este cuadro trata de esos tipos que siempre se andan quejando, que todo les sale mal, que no pueden hacer nada porque tienen a la policía, encima. Tienen una cárcel invisible: que ellos mismos se han hecho frente a sus ojos, y no piensan que por ejemplo tienen alas en los pies, para correr, librarse y hacer lo que quieran.

M.V.- Es una persona autocensurada, cree que no puede hacer nada, sin darse cuenta que tiene alas.

S.P.- Eso es.

"Diálogo". Vemos a un hombre que está solo, aislado, como la mayor parte de nuestra gente. La comunicación no es tan habitual, la gente se ha encerrado en sí misma. Este hombre no tiene con quien dialogar, y lo está haciendo con su sombra.

Este otro cuadro es un homenaje a Domitila Chungara, que ha sido la promotora de cierta apertura democrática.

Este otro cuadro es un homenaje a la clase minera, pero está traducido en la imagen de Simón Reyes.

"Mascarada", son los rostros que vemos habitualmente en la mayor parte de la gente. No se ven rostros felices, rostros alegres, contentos.

"El último adiós", se refiere a esos alcohólicos que deambulan por las calles, y se sienten felices únicamente cuando están en el ataúd, porque recién ahí se acaban las penas.

"El Alfarero", que cansado de hacer vacijas, aburrido porque eso no le renta gran cosa, se ha puesto a hacer un monstruo. Este monstruo, cuando ya tuvo forma, incluso él se dolió de la miseria que le rodeaba. A pesar de ser un monstruo de barro está derramando una lágrima.

Esta "Miss" vendría a ser la mujer que ahora es considerada un objeto de consumo. Se ve a la mujer solamente en su aspecto exterior, pero no se ve su interior, su alma, sus necesidades. Es una especie de crítica a los concursos de belleza.

Esta es una crítica a la tasa de mortandad, que es tan alta en nuestro país. Es una madre que está arrullando a un niño que ya no es. Si fuera, tampoco podría ser porque ese niño de todas maneras se ha de morir por desnutrición, y falta de atención.

M.V.- Hemos dado casi una vuelta a la exposición, y se nota claramente que en todos hay una preocupación social. Cada uno de los cuadros tiene una explicación en la realidad de nuestro país. En este sentido, ¿cuál sería tu concepción del arte?.

S.P.- Me parece que en países como los nuestros el artista debe compenetrarse de todos nuestros problemas. El artista no puede vivir al margen de los acontecimientos que nos circundan, de las cosas que nos afectan directamente. Entonces, un artista de un país latinoamericano, necesariamente ha de hacer una obra con mensaje, con denuncia. Si las cosas mejoraran, pasaran a otro nivel, entonces si se podrá pensar en hacer —como dicen algunos— arte puro, qué se yo. Mientras seamos gente de estos lugares tan terriblemente relegados, me parece que los pintores deberíamos tomar esta actitud de hacer cuadros con denuncia, con mensaje. Más que todo este tipo de obras quedan como testimonio de lo que estamos viviendo.

CONFERENCIA SOBRE TAMAYO

El día viernes 5 de octubre, a horas 19:00, en el Salón Auditorio "Modesta Sanjinés" de la Casa de la Cultura "Franz Tamayo" el Centro Boliviano Americano auspiciará la conferencia del Dr. Juan Cristóbal Urioste sobre el tema: "La Isla y el Poeta: La Influencia del Paisaje Andino en la Obra Poética de Franz Tamayo".

El Dr. Urioste actualmente dicta un seminario sobre los Nuevos Rubayat de Franz Tamayo dentro del Curso de Literatura Boliviana y la cátedra de Literatura Latinoamericana II sobre la obra de Bolívar, Sarmiento, Martí y Darío. Una serie de 30 diapositivas ilustrarán el tema a desarrollarse. La entrada es libre.

La citua del Tahuantinsuyu y la fiesta nacional del médico

Por el Dr. RENE FLORES RODRIGUEZ.

El 21 del mes corriente se ebró la XII Fiesta Naal del Médico. Tengo la resión de que el tiempo ha jurado para que en la alidad no se tenga un o concepto acerca de los cedentes históricos que on origen a esta fiesta. En propósito de contribuir, modestamente por to, a tal esclarecimiento, referiré a las raíces inas de dicha celebración, a resoluciones que con ese ivo adoptó la Conración Médica Sindical de via y, esto es muy impor- e, al Día Boliviano de la d.

LA CITUA DEL TANTINSUYU.- El imperio co es sorprendente ejemistórico por sus formas de sa de la salud y por los que se cumplían para rarla. Los progresos de la icina fueron extraorios para su época. La ía tuvo su mayor exón en las trepanaciones; so parece que se efecla operación cesárea. Su acopea fue quizá la más del Continente; hierbas cinales utilizadas entonque actualmente siguen ndo vigencia en la mea popular, tienen hoy una ación científica sobre su Basten estos ejemplos comprender los pros logrados en lo que hoy na la medicina curativa: as drásticas sanciones el aborto provocado; los que se cumplían para ar el advenimiento de la ra menstruación, conda como un mensaje de niña se había converen mujer para luego se en madre; la forma e, comprendiendo fenos naturales se elegían arejas para unirlas en monio, testimonian en tiempo de los incas, se ejecutaba en forma admirable una política para incrementar el crecimiento demográfico del Imperio.

Finalmente, los ritos y ceremonias que se efectuaban en la CITUA DEL TAHUANTINSUYU, revelan la gran importancia que se daba a la salud y las medidas que se pretendían utilizar para cautelarla. Este es un resumen del marco en que se desarrollaba esta fiesta:

Juan de Betanzos relata que el monarca Inca Yupanki instituyó, entre las cuatro grandes fiestas para venerar al dios Sol, una que por efectuarse en septiembre, mes que en el calendario incaico se denominaba CITUAIQUIS, se llamó la CITUA. "Esta fiesta —dice Garcilazo de la Vega— era de gran júbilo y regocijo porque se desterraban de la ciudad y su comarca, las enfermedades y cualesquiera otras penas y males que los hombres puedan padecer".

La ceremonia principal estaba precedida por un riguroso ayuno y abstinencia sexual. El ayuno se cumplía "el primer día de la luna del mes de septiembre, después del equinoccio". Al término de éste, todos los habitantes, incluso los niños, amasaban la noche siguiente, dos variedades de pan; una llamada ZANCU, preparada en formas de esferas y en "ollas secas", se la dejaba semicocida. La segunda consistía en agregar a la primera, sangre de niños de cinco a diez años, extraída por sangría de la región intercillar, "de la junta de las cejas", según expresión de Garcilazo, quien afirma haber visto ejecutar el procedimiento. Cada clase de zancu tenía diferente uso y, por tal motivo, los amasijos se preparaban con ritos especiales.

La noche de este singular preparativo, o en las primeras horas de la mañana, quienes habían ayunado efectuaban una limpieza general de su cuerpo, luego tomaban una porción del zancu mezclado con sangra infantil y con él se frotaban de la cabeza a los pies, porque creían que con este aseo "echaban de su cuerpo todas las enfermedades".

Terminado el aseo individual, el personaje más respetable de la familia pasaba con la misma masa la portada de la vivienda, para dejarla finalmente pegada al umbral, como expreso testimonio de que en esa vivienda se habían cumplido los ritos de esta especie de "lavatorio".

El Sumo Pontífice celebraba igual ceremonia en la casa y templo del Sol, mientras que otros sacerdotes la efectuaban en la casa de las mujeres del Sol y en Huanacauri, un templo edificado a una legua del Cuzco donde dice Garzilazo "paró Manco Kapaj", en su camino a la que más tarde sería la capital del imperio. Similares ritos se ejecutaban en todos los lugares que los incas tenían por sagrados.

Inmediatamente que salía el Sol, los habitantes le adoraban, luego le rogaban la expulsión de todos los males que tenían y por último desayunaban con el pan sin sangre llamado zancu.

Cumplidos, adoración, súplica y desayuno, un personaje de sangre real, como enviado por su padre, el dios Sol, salía de la fortaleza, regiamente ataviado, "ceñida su manta al cuerpo, con una lanza en la mano, guarnecida con un listón hecho de plumas de diversos colores, que bajaba desde la punta al regatón, pegada a trechos con anillos de oro".

Este mensajero partía de la fortaleza y no del templo del Sol, porque éste se destinaba a su culto y a los problemas de la paz y amistad, mientras que la fortaleza servía para tratar los problemas de las guerras y lo que se estaba iniciando era una guerra contra las enfermedades.

El divino emisario, blandiendo su lanza, bajaba corriendo desde Sajsahuaman hasta la plaza del pueblo, donde le esperaban otros cuatro personajes también de la nobleza y ataviados con similares vestiduras; tocaban con sus lanzas la punta de la que portaba el primer emisario, porque en esa forma éste trasmitía las enfermedades que en su trayecto había recogido y para que a su vez aquellos las desterrasen de la ciudad y su comarca.

Los cuatro mensajeros partían velozmente, siguiendo los cuatro grandes caminos reales que conducían a las cuatro naciones del Tahuantintusyu. Mientras pasaban velozmente por la plaza y las calles de la población, todos los habitantes, exteriorizando su júbilo y regocijo, sacudían sus prendas y se pasaban todo el cuerpo con las manos porque así terminaban de expulsar cualquier mal que hubiera quedado aún después de la más rigurosa limpieza efectuada con el zancu mezclado con sangra infantil.

Las puntas de las lanzas de estos emisarios recogían todas esas enfermedades; los personajes recorrían varios kilómetros; al término de su carrera, cada uno de ellos era esperado por otros cuatro mensajeros, esta vez nobles de privilegio, los mismos que luego de recibir las enfermedades en sus respectivas lanzas, hacían similar recorrido. La "trasmisión" se repetía varias veces para terminar a cinco o seis leguas, donde los últimos hincaban sus lanzas en la tierra para sepultar profundamente los indeseables males recogidos por ellas.

Estos bellos y singulares ritos y ceremonias de la CITUA DEL TAHUANTINSUYU, sirvieron de fundamento para que la Confederación Médica Sindical de Bolivia, en su Segundo Congreso efectuado en Cochabamba en 1956, consagrara el 21 de septiembre de cada año como la Fiesta Nacional del Médico. El autor del proyecto, muy valioso por sus citas históricas, fue el Dr. José María Alvarado.

Once años después, cuando tuvimos el honor de dirigir la Confederación Médica Sindical de Bolivia, se celebró la Primera Fiesta Nacional del Médico, con actos que tuvieron los caracteres de un gran acontecimiento académico.

Pero hay algo que deplorablemente se ha olvidado. Comprendimos que dicha fiesta, en homenaje a los ritos que en el incario se efectuaban para defenser la salud, no debía ser únicamente la Fiesta Nacional del Médico, sino también y como complemento ser únicamente, el Día Boliviano de la Salud. Al influjo de este criterio, solicitamos al Poder Ejecutivo dictara una disposición — especial al respecto. El Dr. Luis Adolfo Siles Salinas, en el ejercicio interino de la Presidencia de la República, al asistir al acto central de nuestros festejos, en el Teatro Municipal de esta ciudad, nos entregó personalmente copia del D.S. Nº 08289 que en su parte resolutiva dispone:

Art. 1º.- En homenaje y recordación de la Citua del Tahuantinsuyu, declárase el 21 de septiembre de cada año FIESTA NACIONAL DEL MEDICO Y DIA BOLIVIANO DE LA SALUD.

2º.- La celebración de la Fiesta Nacional del Médico y del Día Boliviano de la Salud, a pedido expreso de la Confederación Médica Sindical de Bolivia, motivará la recordación de la Citua, con una ceremonia evocativa en la antigua metrópoli de Tihuanacu.

El texto íntegro de esta disposición gubernativa, se halla registrado en el fascículo Nº 381, página Nº 7.234, de la Gaceta Oficial de Bolivia.

Fuentes de Información: Juan de Betanzos: "Suma y narración de los Incas". Garcilazo de la Vega: "Comentarios reales". Jesús Lara: "La cultura de los Incas". C.J. Calatroni y V. Ruiz. "Terapéutica ginecológica". Gaceta Oficial de Bolivia.

BOLIVIANO ASISTE A REUNION SOBRE BIBLIOTECAS ESCOLARES

elson Larrea, director del Banco del Libro del Instituto iano de Cultura, viajó a San José de Costa Rica, para r a un seminario sobre bibliotecas escolares.

arrea, becado por la OEA, durante tres semanas parrá en las visitas y análisis de documentos. El programa iguiente:

rimera Semana: Observación de la organización y funcionamiento del Sistema de Bibliotecas Escolares. orta y observación en las oficinas centrales, reuniones de s, en el Centro Catalográfico en la Biblioteca Tobías s y en el CIMIC.

gunda Semana.- Observación de tipo de asesoramiento ofrecen a los bibliotecarios de I y II Ciclo, a los docentes que coordinen sus funciones y actividades con los bibliotecarios y a los docentes cuando no se cuente con bibliotecario y desean organizar la biblioteca. demás en esta semana se observará la organización de ecas escolares de diferentes tipos y niveles de enseñan-

ercera Semana.- Análisis de documentos, cursos de capación, y perfeccionamiento que se ofrecen al personal en io. Explicación del Proyecto Multinacional de Bicas Escolares y centros de recursos que también lo puede asistiendo esta tercera semana de octubre a una reunión ordinadores", que se realizará a nivel Centroamericano ta Rica.



PRESENTACION DE UN LIBRO. El pasado jueves, en la Casa Municipal de Cultura, fue presentado el libro "La Revolución Nacional y los Estados Unidos de Norte América", del Dr. Víctor Andrade Uzquiano. La obra es un nuevo aporte para comprender las relaciones boliviano-norteamericanas.



EL DESARROLLO DE LA INDUSTRIA.- En momentos en que el país se encamina hacia la instalación definitiva de una industria automotriz propia, el joven profesional Carlos Cardona A. ha publicado el libro "El Desarrollo de la Industria Automotriz en un País de la Periferia del Capitalismo: Bolivia y el Grupo Andino". En 167 páginas, el autor ubica el proyecto boliviano frente a la avidez de las transnacionales del automotor y sugiere una serie de medidas prácticas para encaminar el plan hacia la industrialización del país.

ACHACACHI

Medio siglo de lucha campesina

El Centro de Investigación y Promoción del Campesino (CIPCA) acaba de publicar su Cuaderno de Investigación Nº 19, titulado "Achacachi: Medio siglo de lucha campesina", cuyo autor es el conocido antropólogo Xavier Albó.

Achacachi y su zona aledaña en el norte del Lago Titicaca han sido y siguen siendo un centro de particular importancia dentro del sindicalismo campesino, principalmente en los años posteriores a la Reforma Agraria. Se conoce públicamente que la región, como dice el autor, es un "hervidero de conflictos y abusos", que generan periódicamente la rebeldía del campesino aymara y cuyas manifestaciones tienen cabida fragmentariamente en los medios de comunicación.

Poco o casi nada se ha escrito para explicar esa realidad, que denota un trasfondo económico y político. Las investigaciones han puesto el acento principalmente en los movimientos campesinos del valle cochabambino y del Norte de Potosí, pero no se conocen trabajos sobre el sindicalismo del Altiplano.

De ahí, precisamente la importancia del libro de Xavier Albó. Sin ser aún la última palabra, ya que las investigaciones prosiguen, el trabajo de CIPCA permite descorrer el "telón del silencio" sobre lo que realmente ocurrió en los últimos cincuenta años en la zona de influencia de Achacachi, considerado la "Ucureña" del Altiplano.

El trabajo pasa revista al movimiento mesiánico del dirigente agrario Siñani, la escuela—Ayllu de Warisata, directamente vinculada a Achacachi, las luchas armadas entre patrones, el asesinato del ministro de asuntos campesinos Alvarez Plata en años posteriores a la promulgación de la Reforma Agraria, las luchas armadas entre pazestenssoristas y barrientistas, la implantación del Pacto Militar-Campesino durante la época de Banzer y finalmente el paulatino despertar campesino de los últimos tiempos.

Albó, sobre la base de investigaciones propias, llega a la conclusión de que el movimiento campesino de la región "está resurgiendo y se está liberando de la tutela y el control gubernamental" y cita como ejemplo, la actitud campesina de abierta beligerancia frente al candidato oficialista en las elecciones dirigidas de 1978. Sostiene que el sindicalismo campesino de Achacachi ha estado vinculado a partidos o grupos de izquierda, pero que no se puede asegurar que su ideología haya sentado bases concretas. Destaca que los grupos de dirigentes campesinos que ahora levantan el nombre de Tupac Katari, han contribuido al despertar, pero que de todas maneras son una "esperanza y una ambigüedad" al mismo tiempo.

VOCES Y ACEPCIONES ESPAÑOLAS

Las siguientes son algunas de las voces y acepciones aprobadas oficialmente en español e incluidas en la nueva edición del Diccionario de la Real Academia Española:

bachicha, com. Argent., Chile, Par. y Urug. Apodo con que se designa al italiano. // 2. f. pl. Méj. Resto o sobra que dejan los bebedores en los vasos.

bachiche. m. Ecuador y Perú. **bachicha**.

balancín. ... // 6 quater. Perú. Carruaje del tipo de la calesa.

banana ... (Añádese en la 1ª. y 2ª. acepts.: y Urug.)

banquina... (En la acepción de "arcén", añádese: y Urug.).

barajar. ... // 3 bis. fig. Sortear un peligro o dificultad. ... // **barajárselas**. fr. fam. Manejarse bien, resolverse con tino los problemas o las situaciones.

COMITE EJECUTIVO DE LA UNIVERSIDAD BOLIVIANA

Acuerdos y resoluciones que se adoptaron en la Conferencia Consultiva de Rectores y Dirigentes universitarios, llevada a cabo del 23 al 25 de agosto de 1979, en la Universidad Boliviana "Gabriel René Moreno"

I.- INGRESO A LA UNIVERSIDAD

1.- Mantener el sistema de admisión

2.- Que una comisión del CEUB juntamente con las Universidades del sistema haga un estudio de los siguientes aspectos.

a) Balance de los cursos vestibulares

b) Problema de infraestructura, recursos humanos y económicos

c) Grado de preparación de bachilleres

d) Espectativa de los estudiantes y las necesidades profesionales del país.

3. Estos estudios deben efectuarse en el término de 60 días a partir de la fecha.

4. Estudios de esta misma naturaleza deben hacerse en cada una de las Universidades.

5. Que la Universidad Boliviana participe en el Congreso Pedagógico Nacional para intervenir en la planificación de educación integral en el país.

II. CREACION DE CARRERAS

1. Se encomienda al CEUB la redacción de un proyecto al que deberán sujetarse los trámites para la creación de nuevas carreras.

2. Que, igualmente se encomiende al CEUB la evaluación de los proyectos de trámites de creación de facultades y carreras que se presentaron ante las reuniones sectoriales, para que evacúe el respectivo informe ante la próxima REUNION DE RECTORES Y DIRIGENTES UNIVERSITARIOS.

III. APLICACION DE LA REFORMA ACADEMICA

1. Aplicar únicamente los nuevos pensa para todas las carreras oficialmente reconocidas y para todas las Universidades que estén en condiciones de aplicar la reforma a partir de septiembre de 1979.

2. Mientras no se cumpla con todas las instancias de aprobación global de las conclusiones adoptadas por las sectoriales, esta aplicación podrá estar sujeta a los ajustes que se consideren necesarios por los organismos superiores de la Universidad Boliviana.

3. Todas las derivaciones de los planteamientos de área y estructura facultativa para ser implementados, deben ser postergadas hasta que se cumplan todos los pasos señalados por la Resolución 22, que contempla su estudio por la Reunión de Vicerrectores y Asesores Multidisciplinarios, para luego ser considerados por una Conferencia de Rectores y Dirigentes Estudiantiles.

IV. EXAMENES DE COMPETENCIA PARA DOCENTES UNIVERSITARIOS

1. Se recomienda al CEUB y a la CUB la redacción de un proyecto de Reglamento para los exámenes de competencia que deben rendir los candidatos a docentes. Esta labor deben cumplir en el plazo de 7 días a partir del día lunes 27 de agosto.

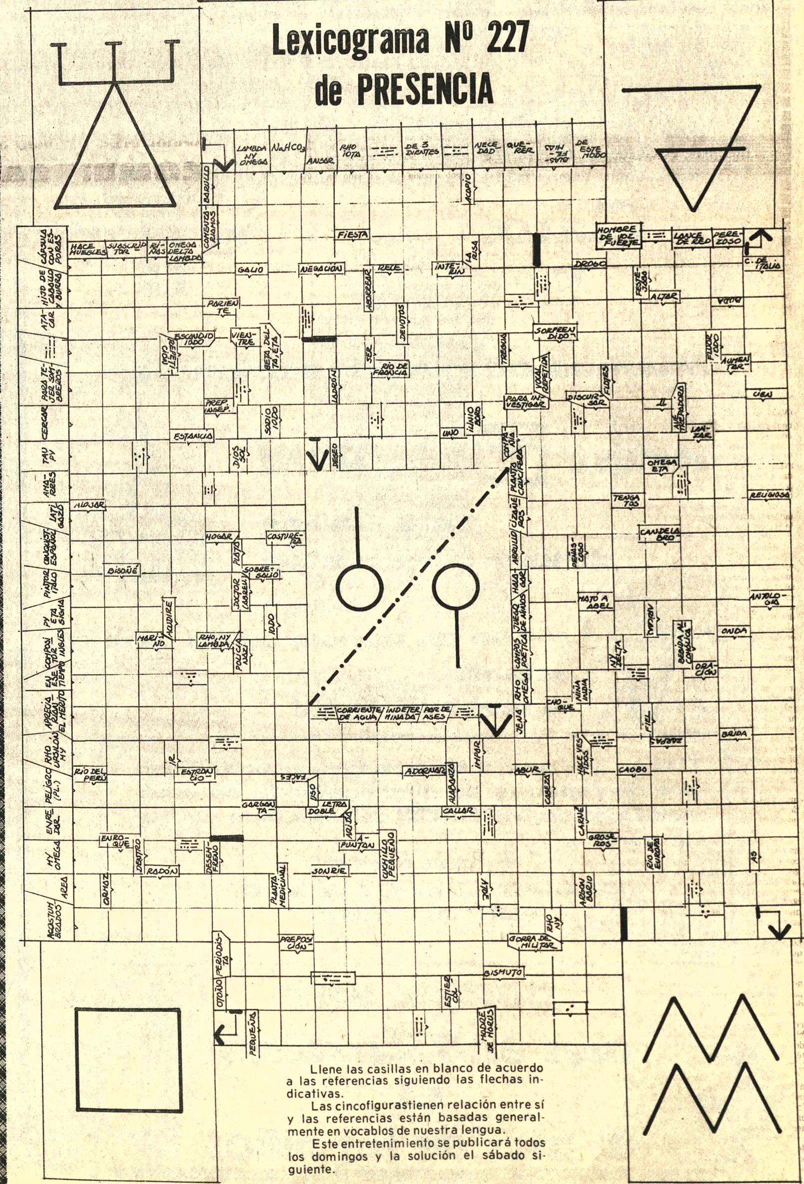
2. Dichos proyectos deben pasar inmediatamente ante los Consejos Universitarios del sistema para que en otro plazo igual de 7 días hagan conocer ante el CEUB sus puntos de vista (en caso de no hacerlo se interpretará como la plena conformidad del o de los Consejos Universitarios)

3. En base a dichos criterios el CEUB y la CUB deberán elaborar el correspondiente reglamento para los concursos de méritos y exámenes de competencia

4. Dichos Reglamentos deberán aplicarse con carácter de ad-referéndum de la próxima Conferencia de Rectores y Dirigentes Universitarios.

Santa Cruz, 25 de Agosto de 1979

FDO. Dr. Oscar Añez Jiménez, PRESIDENTE DE LA CONFERENCIA, FDO. Univ. Gonzalo Aguirre, SECRETARIO DE LA CUB, Dr. Eddy Delgadillo R., SECRETARIO DE LA CONFERENCIA.



Llene las casillas en blanco de acuerdo a las referencias siguiendo las flechas indicativas.

Las cincofigurastienen relación entre sí y las referencias están basadas generalmente en vocablos de nuestra lengua.

Este entretenimiento se publicará todos los domingos y la solución el sábado siguiente.

Conferencia de Aguilar Cáceres

Los puentes normalizados en Gran Bretaña

Con el auspicio del Consejo Nacional de Ingeniería, el jueves se realizó la conferencia del ingeniero Luis Alfonso Aguilar Cáceres, quien expuso el tema de "Los puentes normalizados en Gran Bretaña".

El ingeniero Aguilar Cáceres, es un destacado profesional boliviano que desde hace años radica en Gran Bretaña donde ha participado en la construcción de puentes en una muestra de capacidad que es motivo de orgullo para los bolivianos.

Su visita a Bolivia atiende a razones familiares, pero su presencia ha permitido llevar a cabo una conferencia de grandes alcances en la que se enfocó la construcción de puentes en Gran Bretaña.

El ingeniero Aguilar en su exposición del jueves, acompañó su conferencia con diapositivas que concurrieron a dar una amplia ilustración del tema tratado.

Durante la disertación, el ingeniero Aguilar hizo una reseña histórica de los puentes normalizados en el Reino Unido y dijo que la construcción de autopistas y carreteras principales en Gran Bretaña ha determinado la necesidad de proveer en forma rápida estructuras de puentes para los cruces de carreteras en vías secundarias.

"Un exhaustivo estudio estadístico -dijo-determinó los tipos de puentes y sus secciones transversales más usuales, fase en la que el Departamento de Transportes de Gran Bretaña encomendó la producción de una serie de puentes normalizados".

"El estudio ha comprometido a la plana mayor de la División de Puentes del Departamento de Transportes incluyendo a la "Royal Fine Arts Comission" para la aprobación estética y a otras divisiones, como las de mantenimiento, técnicas y computadoras de ingeniería de carreteras. También intervinieron las unidades de construcción de carreteras, cuatro firmas consultoras y representantes de la industria y la construcción de puentes y prefabricados". acotó el ingeniero Aguilar.

Su exposición se fue desarrollando en los aspectos históricos del tema y dijo:

"El proyecto comenzado en 1973 es uno de los más completos que se han intentado con cuatro tipos de construcción básica, de una dos y cuatro luces de puentes de paso bajo y paso alto, considerando alineación curva o recta con ángulos de sesgo de 25 grados".

Al concluir su exposición histórica, el ingeniero Aguilar dijo que la intención no es solamente implementar los puentes normalizados en Gran Bretaña, sino que este sistema será puesto a disposición de autoridades extranjeras.

En lo que respecta a la explicación técnica que dió el ingeniero Aguilar sobre los puentes normalizados, esta fue acompañada de dispositivas que reflejaron los alcances de la construcción en Gran Bretaña.

"CURRICULUM VITAE"

El Ingeniero Luis A. Aguilar C. tiene el siguiente "curriculum vitae"

Calificaciones: Licenciado en Ingeniería Civil, Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia Ingeniero Civil con título en Provisión Nacional, La Paz, Bolivia

Miembro de la Sociedad Boliviana de Ingenieros.

Ingeniero Titulado, Reino Unido.

Miembro de la Institución de Ingenieros estructurales, Reino Unido (M.I. Struct. E.).

1958-1961: Ayudante Lector de Investigación de Materiales en el Laboratorio de suelos del Departamento de Ingeniería Civil de la Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia.

1959-1961: Ayudante Lector de Investigación de Materiales en la Escuela Militar de Ingenieros, La Paz, Bolivia

Ayudante Lector de Dibujo Técnico en el Instituto de Ciencias Exactas en U.M.S.A.

1959-1960: Ingeniero Ayudante en la Dirección General de Vialidad, Ministerio de Obras Públicas, La Paz, Bolivia.

1960-1961: Ingeniero Jefe del Distrito Nº 1 de Carreteras (La Paz), de la Dirección General de Vialidad, Ministerio de Obras Públicas, La Paz, Bolivia.

1961-1962: Becario de la Federación de Industrias Británicas en el Reino Unido, efectuando trabajo de postgraduado en las Especialidades de hormigon armado y pretensado, premoldeado.

1962-1964: Ingeniero con E.W.H. Gifford and Partners, Diseño y construcción de edificios y obras portuarias, incluyendo muelle de agua profunda para J.I. Thorneycroft, Southampton.

A partir de 1964: Jefe de Sección con E.W.H. Gifford and Partners Diseño y administración de contratos de construcción que incorporen hormigón, acero, madera estructural, construcción compuesta.

Miembro del Equipo de Ingenieros ocupados con los puentes de Bournemouth, el puente Bio Bio. Autopista de Valparaíso.

OBRAS PRINCIPALES

Bovington R.A.C. Centre, U.K.

Woolston deep water quay and "C" Berth, U.K.

Bio-Bio Bridge, Chile

Maipo Bridge, Chile

Braidley Road Bridge, U.K.

Bourne Avenue Bridge, U.K.

Central Station Bridges, U.K.

Vina-Valparaiso, Elevated Motorway, Chile

Paysandu-Colon Bridge, Argentina

Guildford By-Pass Bridges and special Retaining Walls, U.K.

D.O.E. Box Bridges, U.K.

Standard "G" Bridges, U.K.

Msida Marsa Hamrum Scheme Bridge "C" alternative, Malta.

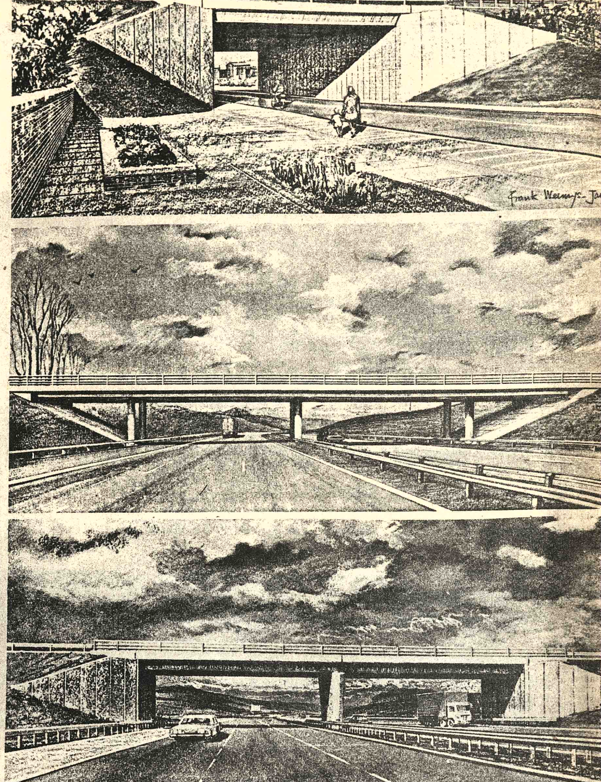
J T C Bridges in Singapore

Ogmore Viaduct Category 3 Check U.K.

M to Q Road Bridges in Oman

Eastern Road Fly-over

D.O. E. Standard Bridges, U.K.



TRES PUENTES EN GRAN BRETAÑA

LA FEDERACION SINDICAL DE TRABAJADORES MINEROS DE BOLIVIA, A LA OPINION PUBLICA

Continuando con los trámites de nuestra organización para el logro de la donación de 19 millones de Libras Esterlinas del Gobierno de Gran Bretaña, hacemos público las conclusiones del informe de la Delegación Sindical de Mineros de Inglaterra. que visitaron nuestro país en el mes de julio del presente año.

CONCLUSIONES

La delegación misma tuvo la oportunidad de comprobar que Bolivia ha entrado tentativamente una nueva era de democracia, donde se respetan las libertades civiles y se garantizan los derechos sindicales. Es evidente que la recuperación de estas libertades por parte de los trabajadores de Bolivia implica una determinación a defenderlas en caso de verlas atacadas. Cualquier intento de reimponer la dictadura provocaría casi sin duda una resistencia furiosa, y en caso de darse tal coyuntura, no se manifestaría clemencia a los ingenieros de un golpe y a sus partidarios uniformados. Por otro lado, está claro que el nuevo gobierno de Bolivia enfrenta problemas económicos de magnitud. Si se profundiza la crisis económica y no se pueden tomar medidas para aliviar la miseria y la pobreza humillante de las masas del pueblo de Bolivia, la agitación subsiguiente constituiría sin duda una tentación y un pretexto para aquellos quienes ansían la 'estabilidad' de la dictadura y la represión. Como la economía boliviana depende tanto de las exportaciones de estaño, y dado el costo relativamente alto de producción en Bolivia, es decisivo que haya un precio mundial para el estaño que sea equitativo y estable. Cualquier 'dumping' de sus reservas estratégicas de estaño por parte de los Estados Unidos en el mercado mundial significaría un golpe atroz a la economía de Bolivia y su democracia naciente. En términos más generales, la comunidad internacional tiene una responsabilidad clara para ayudar al gobierno boliviano en cuanto a la renegociación de la deuda externa, y con ayudas para enfrentar los retos colosales que debe encarar.

Las condiciones de trabajo y de vivienda de los mineros de Bolivia no han mejorado desde que la primera delegación visitó Bolivia en 1977. A causa de años de privación de capital, el equipo y la maquinaria en las minas son groseramente defectivos, con los resultados de baja producción y sueldos espantosos, los cuales encierran a los mineros en una cárcel de destitución.

Los mineros trabajan en condiciones que son, vistos bajo cualquier norma, intolerables e innecesariamente peligrosas. La silicosis y la tuberculosis son endémicas y la esperanza de vida deplorablemente baja.

La vida de un minero vale poco. De acuerdo con las opiniones de la FSTMB, la delegación cree que la introducción de nuevos standars básicos de salubridad y seguridad por parte de la COMIBOL y los dueños de minas del sector privado debe ser una prioridad urgente. Esto significaría una inversión para adquirir el equipo necesario para controlar y dispersar el polvo. Sería importante que la Federación de Mineros complemente estas medidas con un programa educativo para sus miembros sobre los peligros de la falta de salubridad y seguridad.

Se exacerban los problemas de sueldos y condiciones de trabajo de los mineros con la ausencia de viviendas adecuadas, la falta de agua potable e higiene decente, y los servicios de salud y previsiones para la jubilación inadecuados. Además, es de preocupación grave la expulsión inhumana de sus casas de las familias de mineros quienes mueren de enfermedad o accidentes. El cuidado apropiado de las viudas y los huérfanos de los mineros debería ser la responsabilidad ineludible del patrón: es deplorable que esto no existe en el momento actual. En general, la ayuda para la industria minera boliviana debería de ser dirigida esencialmente hacia la mejora de las condiciones de estos mineros oprimidos y explotados. El fondo social propuesto en el proyecto de ayuda británica, el cual se dirige explícitamente a la resolución de algunos de estos problemas, no es, según el punto de vista de la delegación, una parte anexa o un extra discrecional, sino un elemento central y fundamental del proyecto.

Los miembros de la delegación se sintieron abrumados al ser tratados en cada reunión como héroes que habían regresado. El aprecio para la NUM es considerable porque, a través de la visita en 1977 y la cancelación de la ayuda británica, la NUM ha transformado la noción de la solidaridad internacional en una realidad concreta para los mineros bolivianos en su vida diaria. Entre los sindicalistas, la NUM es un símbolo para el internacionalismo.

El éxito de las acciones anteriores de la NUM en cortar la ayuda a la dictadura lleva consigo la responsabilidad de asegurar que la ayuda se reponga cuanto antes y en términos no menos generosos que los ofrecidos en 1976.

Si el proyecto no se llevara a cabo ahora, la buena voluntad que existe en Bolivia hacia Gran Bretaña se convertiría rápidamente en amargura y cinismo. La delegación insiste en que se ratifique el proyecto a la brevedad posible.

Si los términos de la ayuda son menos favorables que los que se ofrecieron al régimen de Banzer - con los 19 millones de libras ofrecidas como un préstamo con el cero por ciento de interés, o, peor todavía, un préstamo con intereses- causará una gran desilusión. Tal acción contribuiría de manera injustificada a la carga ya pesada de la deuda externa de Bolivia, y más importante, perjudicaría el fondo social al desviar una parte del financiamiento designado para el bienestar de los mineros desde la vivienda y la salud hacia el servicio de la deuda. Como ya se ha visto en el informe, nos han dado argumentos efectivos y de peso para demostrar que la regla de los $ 280 de ingreso per cápita no puede ser aplicada de forma justa a Bolivia en el momento actual.

La delegación se quedó muy impresionada por el compromiso de los dirigentes de la FSTMB y de los dirigentes locales. Fue claro que la FSTMB quisiera mejorar su contacto con la NUM y conocer y sacar provecho de la experiencia de la NUM en las minas de carbón de Gran Bretaña. Se escucharon con mucho interés las observaciones que hicieron los de la delegación con respecto a la salubridad y la seguridad en el trabajo, y la NUM debe, a nivel de solidaridad fraternal, aumentar su cooperación con la FSTMB.

RECOMENDACIONES

La delegación recomienda al Comité Ejecutivo de la NUM que:

1. La NUM debe ejercer la máxima presión para que se reponga el proyecto de ayuda de 19 millones de libras en **calidad de donación con las previsiones para el fondo social incluídas como elemento íntegro.**

2. La NUM debe invitar a una delegación de por lo menos 4 representantes de la FSTMB para venir a Gran Bretaña como invitados de la NUM para su Congreso Anual en 1980. Esto les permitiría discutir con la NUM con mayor detalle las formas en que la experiencia de la NUM puede ser puesta a su disposición. Se podría complementar con visitas a distintas minas de carbón.

3. La NUM debe suministrar a la FSTMB la mayor cantidad de material sobre seguridad industrial como sea posible.

4. La NUM, debe insistir en que el gobierno británico prosiga, como proyecto adicional, las conclusiones del estudio PD/NCB sobre **Salubridad y Seguridad en las Minas de Bolivia.** Sería útil que esto incluyera la visita a Bolivia de un experto británico en las técnias modernas de carga explosiva.

5. La NUM debe acercarse a su sindicato hermano en los Estados Unidos para saber si ellos podrían hacer representaciones ante el gobierno estadounidense sobre la cuestión del dumping de las reservas estratégicas de estaño en el mercado mundial.

"FEDERACION BRITANICA DE TRABAJADORES MINEROS"

La pobreza crítica en América Latina

(DE "SERVICIOS DE INFORMACION DE LA CEPAL")

El escepticismo generado en la casi totalidad de los países en desarrollo por esta experiencia dio paso a un creciente énfasis en el tipo de crecimiento y en la distribución de sus frutos entre los distintos grupos sociales, así como al surgimiento de estrategias que aparecieron como alternativa a la de elevar al máximo la tasa de crecimiento de la economía.

Entre las nuevas opciones, destacan: a) la estrategia de desarrollo orientada a promover la creación de empleos, b) la estrategia de crecimiento con redistribución, con especial acento en la tarea reorientadora de la inversión pública y c) la estrategia de satisfacción de las necesidades básicas, acerca de cuyo significado y alcance -señala el documento- no existe aún un planteamiento de aceptación generalizada; las divergencias al respecto son lo suficientemente importantes como para poder agrupar bajo el rótulo común de 'estrategia de necesidades básicas' enfoques que encierran entre sí diferencias fundamentales.

Si bien las tres alternativas se diferencian en cuanto a énfasis en determinados elementos o factores, todas ellas encierran en común el supuesto básico de que el merc crecimiento económico, en el contexto de una economía mixta de mercado, no permitiría corregir en un período razonable las graves situaciones de pobreza que existen en la actualidad, pues para ello serán requisitos ineludibles tanto el crecimiento económico como la participación sistemática, eficiente y protagónica del Estado.

-elementos de un diagnóstico-

El primer conjunto de aspectos examinados por el Proyecto se refiere a todas las características relacionadas con la pobreza y los pobres (extensión y severidad de la pobreza, magnitud de los recursos que se ocuparían en la tarea de erradicar la pobreza, la magnitud de los déficit sectoriales, las características de los hogares pobres referidas a situación geográfica, niveles educacionales, empleo, acceso a mercado y a bienes públicos, propiedad de los factores, comportamiento demográfico y formas de organización y participación).

En segundo término, señálanse las principales características de la estructura y funcionamiento de la economía en general, como la estructura de la propiedad, la distribución del ingreso, las relaciones con el sector externo, el proceso de acumulación y crecimiento, los mecanismos de asignación de recursos y el funcionamiento de los mercados de bienes, servicios y factores.

El tercer grupo, por último, se vincula con las características del Estado, entre las que destacan la voluntad y capacidad política de los gobiernos para realizar tareas destinadas a erradicar la pobreza, el tamaño, relativo del Estado, la estructura del gasto público, las características del aparato administrativo y los mecanismos de provisión de bienes y servicios y de redistribución del ingreso utilizados por el Estado.

Debido a las diferencias que presentan estas características entre los distintos países de la región, sólo es posible- advierte el documento del Proyecto- recoger los rasgos principales que son comunes a todos ellos, ilustrando en forma parcial las principales áreas de divergencia que se observan.

-magnitud de la pobreza y características de los pobres-

Sobre la base de un estudio que abarca nueve países de la región -Argentina, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Honduras, México, Perú y Venezuela- el documento señala más adelante que, de acuerdo con las cifras más recientes relativas a la distribución del ingreso en dichos países- derivadas de los censos y encuestas llevados a cabo alrededor de 1970-, el 19 por ciento de la población latinoamericana vivía hacia fines de la década pasada en condiciones de pobreza. Al advertir que la definición de pobreza adoptada corresponde a un concepto absoluto, según el cual se consideran indigentes las familias que no lograrían satisfacer sus necesidades es nutricional aunque gastarían la totalidad de su ingreso en alimentación, y pobres a aquéllas que, dado su ingreso y el porcentaje de éste que dedican a su alimentación, no logran satisfacer esas necesidades, el documento agrega que la fracción de la población que vivía en la pobreza era en 1970 inferior al 10 por ciento en Argentina; entre 10 y 25 por ciento en Costa Rica, Chile y Venezuela, entre 25 y 40 por ciento en México, entre 40 y 55 por ciento en Brasil, Colombia y Perú, y superior al 55 por ciento en Honduras.

Después de examinar el problema de los grados de pobreza existentes entre los diversos países y de afirmar que la magnitud de la pobreza de un país, puede medirse estimando los déficit de pobreza en función del ingreso o de las deficiencias en la satisfacción de algunas necesidades consideradas básicas, i.e., nutrición, educación, vivienda y salud, el estudio se aboca a un análisis evolutivo del problema de la pobreza en América Latina.

Así -señálese- alrededor de 1960 cerca del 51 por ciento de la población latinoamericana vivía en la pobreza y aproximadamente el 26 por ciento en la indigencia. En 1970 pudo apreciarse una disminución relativa de la incidencia tanto de la pobreza como de la indigencia, aunque en valores absolutos el número de pobres e indigentes casi no varió entre 1960 y 1970. Los déficit de pobreza, por otra parte, experimentaron grandes variaciones. Por ejemplo, el déficit de pobreza expresado como la suma de ingresos que sería necesario transferir a los pobres para que éstos alcanzaran la línea de pobreza, se redujo del equivalente de un 12 por ciento del ingreso disponible de las personas en 1960, a un 6 por ciento en 1970

Esto se debió más al aumento del ingreso global y per capita experimentado por la región, que a una disminución del número de pobres y de la severidad de su pobreza.

Al examinar las características de los hogares pobres, el estudio indica que la pobreza afecta en mayor medida a los 'hogares rurales' que a los urbanos; el 62 por ciento de los primeros y el 26 por ciento de los segundos, sobre la totalidad de los casos examinados, corresponden a hogares pobres. Otras conclusiones del análisis señalan que: a) mientras menor es el nivel de ingresos, mayor tiende a ser la dependencia del 'hogar' de los ingresos provenientes del trabajo, b) existe estrecha relación entre el desempleo y la pobreza; si bien la gran mayoría de los jefes de hogares indigentes y pobres están ocupados, un alto porcentaje de ellos está en situación de subempleo. En coincidencia con estimaciones de la Organización Internacional del Trabajo, el documento señala que el desempleo en América Latina alcanza al 5 por ciento de la fuerza de trabajo, en tanto que el subempleo afecta al 30 por ciento de ella, y c) el análisis empírico muestra que los diferenciales de ingreso por persona ocupada explican poco más de la mitad de las desigualdades de ingresos 'per cápita' que existen entre los hogares pobres y los no pobres. El resto se explica por las diferencias en las tasas de participación y de dependencia.

En lo que respecta a algunas características personales y de empleo de los jefes de hogar, se expresa que el nivel educacional es una de las variables de mayor correspondencia con los niveles de pobreza: la inmensa mayoría de los jefes de hogares indigentes y pobres tienen tres o menos años de educación. En el sector urbano, y según los países, los jefes de más de las tres cuartas partes de los hogares pobres son asalariados privados, particularmente obreros, y trabajadores por cuenta propia. En el sector rural, a estas dos categorías debe agregarse la del pequeño propietario agrícola.

El examen de estas características -someramente expuesto- agrega que la casi inexistencia de organización de los grupos pobres en el plano económico y social les impide toda participación efectiva en la determinación de sus condiciones de vida.

-estructura y funcionamiento de la economía. El papel del Estado-

El documento pasa revista posteriormente, a algunos aspectos principales vinculados con la estructura y el funcionamiento de la economía en lo tocante al problema de la pobreza crítica en América Latina, especialmente en los relacionados con el ingreso, el crecimiento económico, el ahorro y la inversión, el nivel y el ritmo de crecimiento de la población, la estructura de la propiedad y la distribución del ingreso, la estructura productiva, las políticas de precios internos, la inversión pública y de precios de los factores, los mercados de bienes y de factores, y los aspectos demográficos.

Al referirse a las características del Estado, el estudio expresa que no existe ninguna fuerza interna en el mecanismo del mercado que, en forma automática, oriente los recursos hacia la satisfacción de las necesidades mínimas de los grupos más pobres, sólo un factor externo que actúe a través o al margen de ese mecanismo puede reorientar los recursos en favor de esos grupos. Dada su complejidad y magnitud, esta tarea corresponde necesariamente al Estado, pues ella implica diseñar, aplicar, promover, controlar y financiar las distintas acciones y políticas necesarias para tal propósito.

Una parte esencial del diagnóstico consiste en analizar la situación en que se encuentra el Estado y los medios con que cuenta para actuar en la erradicación de la pobreza. Las acciones que realice con esa mira pueden dividirse en dos grandes categorías, según sean distributivas o redistributivas. Las primeras afectan la distribución primaria del ingreso resultante del funcionamiento del sistema económico y de la estructura de la propiedad y las segundas, intentan corregir, mediante transferencias, la distribución primaria antes señalada.

Por otra parte, está la verdadera voluntad y capacidad política de los gobiernos para enfrentar la tarea de erradicar o aliviar la pobreza, cuya carencia ha sido y puede continuar siendo uno de los principales obstáculos que se oponen al cumplimiento de ese objetivo.

La acción redistributiva del Estado puede recaer sobre los ingresos actuales o bien sobre los frutos del crecimiento. En ambos casos, algún grupo deberá ceder parte de su participación en los ingresos actuales o futuros en beneficio de los grupos más pobres. Sin embargo, el ordenamiento institucional y el funcionamiento del sistema de poder está fuertemente sesgado en favor del grupo de propietarios, profesionales, burócratas y trabajadores organizados y en desmedro de los grupos de baja productividad y organización, los cuales incluyen buena parte de los trabajadores agrícolas, trabajadores por cuenta propia y asalariados de los llamados sectores desprotegidos.

En síntesis, los grupos que deberían ceder parte de su participación son, precisamente, los que presentan mayores niveles de organización y capacidad de presión e influencia sobre los gobiernos para frenar su acción redistributiva, en tanto que los grupos deberían beneficiarse de esta acción, carecen de una efectiva organización y capacidad de presión para promoverla.

-tamaño y estructura del estado-

Una segunda categoría de factores que condicionan la magnitud y naturaleza de la acción redistributiva del Estado se refiere al tamaño del Estado, su estructura burocrática y administrativa, el conocimiento que se tiene respecto de las principales características de los hogares pobres y de sus miembros, y acerca de las tareas de intervención, y de las políticas e instrumentos necesarios para cumplir eficazmente la tarea redistributiva.

El tamaño del Estado no necesariamente en cuanto a propiedad de factores o niveles de intervención, pero si en lo relativo a capacidad de movilizar recursos, constituye un factor condicionante fundamental. En América Latina,

(Pasa a la página 8)



AL SERVICIO DE LA PATRIA

YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS

Invitación Provisión de Ropa de Trabajo

Se comunica a las empresas que presentaron sus ofertas dentro de la licitación cursada para la Provisión de Ropa de Trabajo que la Junta de Adquisiciones en su Sesión N°. 33/79 resolvió declarar desierta dicha licitación con referencia a los Distritos de Camiri y Santa Cruz.

La Paz, 24 de septiembre de 1979

Ing. Humberto Suárez Roca
GERENTE GENERAL

MINISTERIO DE URBANISMO Y VIVIENDA

Comunicado

LA DIRECCION GENERAL DE VIVIENDA, DEPENDIENTE DEL MINISTERIO DE URBANISMO Y VIVIENDA.

COMUNICA:

Que la Resolución Ministerial N°. 319 publicada el 13 de septiembre de 1979, sobre distribución de Costos de Mantenimiento de edificios de Propiedad Horizontal en su artículo segundo, se refiere al uso obligatorio del formulario 01-D.G.V. el cual es distribuído en la misma Dirección, con carácter totalmente gratuito. Igualmente se aclara que el cálculo por medio de la fórmula será efectuado en la misma dependencia.

"AÑO DEL CENTENARIO DEL LITORAL CAUTIVO"

La Paz, 27 de Septiembre de 1979
DEPARTAMENTO DE RELACIONES PUBLICAS

COMISION EPISCOPAL DE EDUCACION

Invitación a Cursillo sobre "Metdología—Didáctica" de Textos Escolares Populares

El Secretariado Nacional de la Comisión Episcopal de Educación, a través de la Dirección Nacional de Textos Escolares Populares, reitera la invitación al Magisterio en general, padres de familia y personas interesadas, al CURSILLO sobre "METODOLOGIA Y DIDACTICA" de Textos Escolares Populares, que se realizará como parte del Programa de Seguimiento a la Elaboración y uso apropiado de los libros editados por esta Dirección.

El Cursillo se llevará a cabo en: el colegio "Santa Ana" de esta ciudad, del 8 al 12 de octubre, en el horario de 18.30 a 21.30.

Para mayores informaciones, las personas que deseen intervenir en este evento, pueden dirigirse a las oficinas del Secretariado: Calle Potosí 814, 5to. Piso. Igualmente podrán realizar su inscripción al iniciarse el curso. Las plazas son limitadas.

La Paz, 28 de septiembre de 1979.

"AÑO DEL CENTENARIO DEL LITORAL CAUTIVO"
"AÑO DE LA EDUCACION BOLIVIANA"
"AÑO INTERNACIONAL DEL NIÑO"

Prof. Adrián Sejas D
DIRECTOR NAL. DE TEXTOS ESCOLARES POPULARES DE LA COMISION EPISCOPAL DE EDUCACION.

Sello "SECRETARIADO NAL COMISION EPISCOPAL EDUCACION
DIRECCION NAL, TEXTOS ESCOLARES POPULARES
BOLIVIA

MONJE CAMPERO Tel. 23333

Matinée ME LLAMAN TRINITY Tanda y Noche DOÑA FLOR Y SUS DOS MARIDOS (Mayores de 21 años)

16 DE JULIO Tel. 352119

Matinal EL HOMBRE ANFIBIO Matinée Tanda y Noche EL CAMPEON T.P.

TV Boliviana

PROGRAMACION PARA EL DIA DOMINGO 30 DE SEPTIEMBRE 1979

11.00	Tele misa
11.40	Magila Gorila
12.00	Abuelito Tino
12.30	Buggs Bu-ny
12.55	Momentos musicales
13.05	Abbot y Costello
13.30	Hipper Show
14.30	Vacaciones de locura
14.55	Los Lancer
15.45	Los picapiedras
16.05	Los campeones
16.55	Show de Harold Lloyd
17.20	Daniel Boone
18.10	Sabor del peligro
18.35	Quark
19.00	300 millones
20.02	La nena
20.27	Los pilotos de Spencer
21.17	DeportV
21.59	La palabra
22.49	Estrenos TV la Dama de Cemento
00.24	Cierre emisión

6 DE AGOSTO Tel. 323829

Matinal EL HOMBRE MAS COMICO DEL MUNDO Matinée Hs. 15.45 Tanda 18.45 y Noche 21.45 LA ESPIA QUE ME AMO T.P. Actualidades Mundiales y el documental EL TERCER CAMBIO

TESLA Tel. 353803

Matinée, Tanda y Noche EL GENDARME Y LOS EXTRATERRESTRES T.P. Además el noticiero EL ESPEJO DE ALEMANIA

UNIVERSO Tel. 342660

Matinal NAPOLEON Y SHAMANTA Matinée CASTILLOS DE HIELO (T.P.) Tanda y Noche EXPRESO DE MEDIANOCHE (May. 21 años) Además Noticiero Aleman EL MUNDO AL INSTANTE

HOY CINES TV

MONUMENTAL ROBY Tel. 362135

Matinée Tanda y Noche SOR TEQUILA T.P. Además Noticiero Alemán EL MUNDO AL INSTANTE

PARIS Tel. 29704

Matinal SARGENTO PEREZ Matinée, Tanda y Noche PICARDIAS MEXICANAS (T.P.). Además Noticiero Aleman EL MUNDO AL INSTANTE.

PRINCESA Tel. 324271

Matinée LA ISLA DEL DOCTOR MOREAU T.P. Tanda y Noche PROSTITUCION Censura solo para mayores de 21 años Ingreso con carnet de identidad.

CENTER Tel. 322026

Matinal EL KARATECA AZTECA Y CORTOS Matinée doble EL CIRCO DE CAPULINA y EN DEFENSA PROPIA Tanda doble EN DEFENSA PROPIA Y LA MAESTRA O VEN TE ENSEÑARE A AMAR Censura para mayores de 21 años Noche LA MAESTRA O VEN TE ENSEÑARE A AMAR Mayores de 21 años

IMPERIO Tel. 340451

Matinal SATURNINO Y LA VACA VACA Matinée y Tanda EL RETORNO DE BRUCE LEE Y TIEMPO DE MASACRE Noche NACIDOS PARA PERDER

AVENIDA Tel. 325409

Matinal PROGRAMA DE DIBUJOS ANIMADOS Matinée Tanda y Noche LA TAXISTA Censura 14 años Además el corto cómico MAMA PAPA Y EL PEZ DE ORO

MURILLO Tel. 352647

Matinal VIVA DJANGO Y EL ESPEJO DE ALEMANIA T.P. Matinée y Tanda doble EL HOMBRE DE LOS DEDOS DE ACERO Y EL HALCON DE INVIERNO. T.P. Noche Mayores de 21 años AVENTURA Y SEXO A TODA MAQUINA y EL ESPEJO DE ALEMANIA, 21 AÑOS

MEXICO

Matinée y Tanda dobles POR MIS PISTOLAS y EL PATRULLERO 777 Noche EL PATRULLERO 777

ESMERALDA Tel. 352454

Matinal LA BOXEADORA DE FALI Matinée y Tanda dobles LA GUERRA DE LOS MONSTRUOS y LA POSADA DEL DRAGON Noche ACTUALIDADES FRANCESAS ESCANDALO 21 años

SCALA Tel. 323535

Matinal DIBUJOS ANIMADOS LAS AVENTURAS Y TRAVESURAS DE PETETE Y TRAPITO Matinée, Tanda y Noche INUNDACION T.P. Además EL NOTICIOSO ESPEJO DE ALEMANIA

ROXY

Matinal SNOOPY VUELVE A CASA Matinée y Tanda dobles LO LLAMAN DOLARES Y SENDERO INFERNAL T.P. Noche MAS ALLA DE LA MEDIA NOCHE (Censura 21 años)

VARIEDADES Tel. 324071

Matinal MIL INTENTOS Y UN INVENTO ANTEOJITOS ANTIFAZ Matinée doble YA SOY MUJER Y LOS PROFESIONALES DEL PELIGRO T.P. Tanda doble POKER DE AMANTES PARA TRES Y EL PROFESOR EROTICO Mayores de 21 años Noche POKER DE AMANTES PARA TRES Mayores de 21 años

NOBEL Tel. 357387

Matinée EL PISTOLERO Tanda y Noche ULTIMO HOMBRE ADIOS (Censura 21 años)

EBRO Tel. 342939

Matinée y Tanda doble EL ULTIMO SABOR DEL AIRE y ACOSANDO AL HAMPA Noche A ACOSANDO AL HAMPA

BOLIVAR Tel. 325051

Matinal LA ISLA DEL TESORO Matinée BRUCE EL GRAN HEROE T.P. Tanda y Noche SU PRIMER AMOR Mayores 18 años

COLONIAL Tel.

Matinée, Tanda y Noche LA ESPIA QUE ME AMO y Noticiero de actualidad.

BUSCH

Matinal LAS AVENTURAS DEL OSITO PANDA Matinée y Tanda doble CRUCEROS DEL ESPACIO Y LOS DEDOS DE HIERRO DE BRUCE LEE Noche ESPEJO DE ALEMANIA Y EDWIGE FENECH EN LA PROFESORA VA AL COLEGIO

SANTA CRUZ

AUTO CINE

19.30 DOS POLICIAS FUERA DE ORDEN 21.30 UN INSTANTE Y UNA VIDA 23. DOS POLICIAS FUERA DE ORDEN

SANTA CRUZ

Vermut Tanda y Noche CHANTAJE EN ALTA MAR Matinée CHANTAJE EN ALTA MAR

METROPOLITANO

Matinal AQUI ESTA TU ENAMORADO Matinée Vermut Tanda y Noche URZUS EL GLADIADOR REBELDE

24 DE SEPTIEMBREE

Matinal LA MONTAÑA DE LUZ Vermut Tanda y Noche EL DIA DEL ATENTADO

RENE MORENO

Matinal EL PEQUEÑO DRAGON Matineé Vermut LA PLAGA ASESINA Tanda LA MUCHACHA DE LA CAMA REDONDA Noche doble LA MUCHACHA DE LA CAMA REDONDA Y EL ESTAFADOR

CAMBAO

Matinal MATILDA Matine Vermut Tanda y Noche DEMASIADO RIESGO PARA UN SOLO HOMBRE

FLORIDA

Matinal Vermut Tanda y Noche HOOPER EL INCREIBLE

GRIGOTA

Matinal LOS HEROES Matineé Vermut Tanda EL JOVEN DRACULA Noche doble TRINITY Y SUS DOS COMPINCHES BEN Y CHARLY

COCHABAMBA

VICTOR Tel. 23501

Matinée doble UN DOLAR DE SUERTE y REBELION DE LOS GLADIADORES Tanda y Noche UNA MUJER LLAMADA APACHE

BUSTILLO Tel. 21203

Matinée doble WON-TON-TON y LOS IDOLOS TAMBIEN AMAN Tanda y Noche LOS IDOLOS TAMBIEN AMAN

CAPITOL Tel. 21804

Matinée doble EL TRIUNFADOR Y TU ILUMINAS MI VIDA Tanda y Noche EL EXPRESO DE MEDIA NOCHE

ROXY Tel. 21561

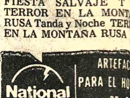
Matinée doble EL TIO DISPARATE y LAS AVENTURAS DE HIJITUS Tanda y Noche LA SOBRINA

ASTOR Tel. 24828

Matinée doble EL CURA REBELDE y LA PATRULLA MALDITA Tanda y Noche LA PATRULLA MALDITA

OPERA Tel. 2…

Matinée doble FABUL… FIESTA SALVAJE T… TERROR EN LA MONT… RUSA Tanda y Noche TER… EN LA MONTAÑA RUSA

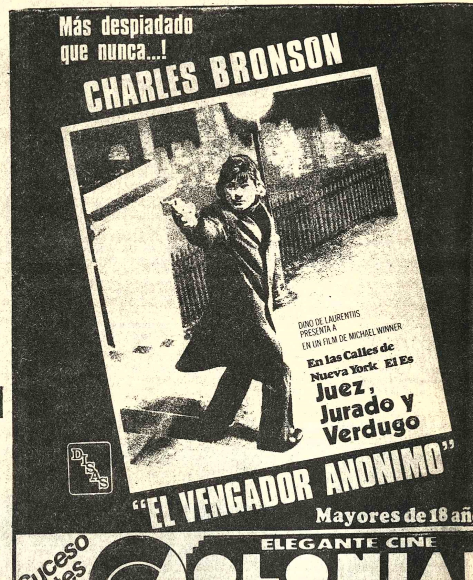


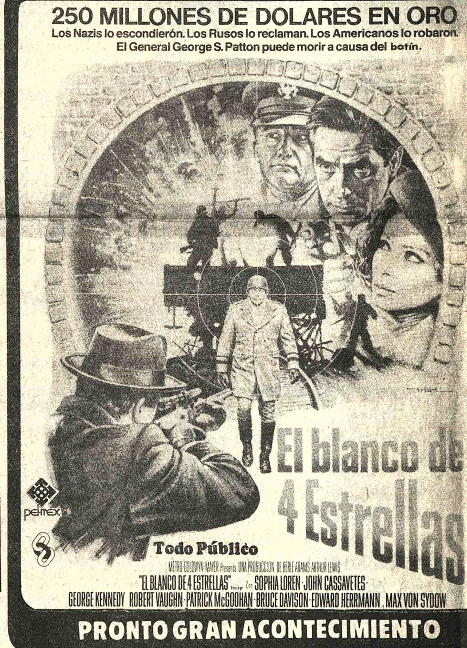

COMUNICADO

Se comunica a los señores JJ.OO. Clases, Guardias y Personal Civil en situación de retiro de la Policía Nacional que en vista de haberse reajustada las rentas, se requiere una nueva modificación en el procesamiento del Sistema de Computación para el pago de este beneficio y teniendo en cuenta el recargo de labores de CENACO que nos presta servicios el pago de rentas por este mes se efectuará a partir del día 9 de octubre del año en curso.

Esperamos la comprensión de nuestros rentistas por la demora de los pagos, debido a este aspecto solamente técnico, situación que desde el próximo mes se regularizará la cancelación de rentas con toda normalidad.

EL DIRECTORIO











APRECIACION MORAL	APRECIACION ARTISTICA	
Film apto para todo público, sin mayores elementos negativos	X X X X X	Excelente
Film que por el argumento y las situaciones exige madurez	X X X X	Muy Buena
Film que por la ambigüedad, la dudosa interpretación moral o las escenas crudas, exige un criterio más responsable y maduro.	X X X ·	Buena
Film rechazable por las ideas y escenas ofensivas a los valores humanos y morales.	X X	Regular
	X	Mala
	O	Pésima

Centro de Orientación Cinematográfica

Estrenos de la semana

Por AMALIA DE GALLARDO

La cartelera de esta [semana] presenta una [carac]terística muy par[ticula]r. Mientras varias [salas] mantienen su pro[yec]ción por tercera o [segu]nda semana y otras [tien]en importantes re[posici]ones, los estrenos se [carac]terizan por el género [cómi]co, cada una de estas [mue]stras son pe[culia]ridades que varían [en] el condimento sexi [o] el que trae una rica [pintu]ra costumbrista.

"EL GENDARME Y LOS EXTRATERRESTRES"
Prod.- Francesa
Dir.- Jean Girault

Una buena comedia cómica no solo depende del actor sino también, y en gran parte, del director. Louis de Funes es un buen mimo y conocemos de él películas de gran humor y ritmo como: "Locas Aventuras de Rabbi Jacob" o "Manía de Grandezas" dirigidas por Gerard Ouri, pero en el caso de: "El Gendarme y los Extraterrestres" no llena las espectativas del numeroso público que se ha congregado a disfrutar de un espectáculo hilarante.

Las situaciones cómicas son forzadas y fuera de una que otra broma sarcástica sobre los gendarmes y los jefes policiales, el guión resulta muy flojo. La cámara aprovecha de tomas en diferentes angulaciones y movimientos de grua con buenos paisajes. La banda sonorasubrayala intención de comicidad pero en general, el film, no llega a satisfacer como se esperaba.

1 - xx

PICARDIAS MEXICANAS
Prod.- Mexicana.
Dir.- Abel Salazar.

Basándose en el libro del escritor Armando Jiménez, la adaptación cinematográfica realizada por Pedro de Urdimales alcanza momentos de rica pintura costumbrista del pueblo mexicano en los niveles de los grupos suburbanos, llegando casi a conformar un estudio socio-cultural de ese sector que constituye la gran población, que determina la idiosincracia propia de cada país.

El hilo argumental se desarrolla sobre el clásico melodrama sensiblero, ingénuo y con un final feliz poco convincente. Donde la película logra sus aciertos es en el retrato del ambiente y los personajes suigeneris, que encarnan actores de grandes dotes interpretativas. La autenticidad de la pintura, ambiental, los diálogos propios y un buen manejo del color dan méritos a este film, que sensiblemente ofrece saltos y cortes por el regular estado físico de la copia.

1 - xx

"LA TAXISTA"
Prod.- Italiana
Dir.- Michel Massimo Tarantini

Aventuras de una hermosa muchacha taxista que, en medio de una comedia de despropósitos y situaciones descabelladas, encuentra el momento para lucir su anatomia, colaborar con la policía y burlar a sus admiradores.

Edwige Fenech, la protagonista de numerosas "comedias picantes a la italiana", se presenta esta vez en una película cómica con variadas e ingeniosas situaciones de humor (gags), algunas muy logradas y otras no.

El montaje sintético y la cámara muy ágil, crean un ritmo movido y festivo que en las últimas secuencias trae a colación figuras clásicas del cine mudo, la carrera de coches, el chulo español (latin lover), la policía montada, etc. El uso de la cámara acelerada es utilizado con mesura y expresividad. Hay trucos y caricaturas bien conseguidos.

Resta mucho a la calidad del film el doblaje al inglés, perdiéndose el juego de palabras en los diálogos con el sordo que resultan incongruentes y sosos por la mala traducción al español

3 - xx

SOR TEQUILA
Prod.- Mexicana.
Dirc. Rogelio A Gonzales Jr.

Protagonizada por la India María, el nuevo personaje bufo, que el cine mexicano está empeñado en mostrar como sucesor de Cantinflas, esta película está cargada de torpes situaciones de un humor muy visual y exterior.

El papel de una monjita de muy buenas intenciones pero demasiado grotesca en su comicidad, no mueve a risa sino a los muy incautos y tolerantes de un cine muy elemental.

Las edificantes intenciones del guionista en hacer un film con la figura de una religiosa nuevaolera, alegre y dispuesta, no es suficiente para salvar de la responsabilidad al director, artístico de esta realización muy mediocre.

1-x

(Viene de la página 5)

el gasto público como porcentaje del producto nacional bruto alcanza, en pomedio una cifra inferior al 20 por ciento. Esta proporción tiende a ser menor mientras mayor sea la magnitud de la pobreza del país, lo cual significa que, en promedio, los déficit de pobreza como porcentaje del producto nacional bruto aumentan más de 5 veces cuando se expresan como porcentajes del gasto público.

La estructura administrativa del Estado constituye otro factor condicionante de vital importancia. En materia de redistribución del ingreso, el aparato administrativo de la mayoría de los países de la región se orienta hacia los grupos de ingresos medios y altos, particularmente en el sector urbano, sin considerar debidamente las condiciones especiales de los grupos de menores ingresos de la sociedad.

La experiencia en América Latina muestra que la conjunción de todos estos factores políticos, sociales, económicos, administrativos y técnicos ha creado una situación en la cual la acción redistributiva del Estado no sólo ha sido insuficiente en cuanto a recursos e ineficiente en su utilización, sino que no ha logrado llegar en medida importante con sus beneficios a los sectores más pobres, ni ha hecho recaer el peso de su financiamiento sobre los sectores más ricos de la población.

Por los estudios empíricos que se han realizado sobre la incidencia del sistema tributario en América Latina se sabe que, con algunas excepciones, éstos son proporcionales e incluso regresivos. La preeminencia de los impuestos indirectos sobre los directos, la mínima o inexistente tributación sobre la propiedad y sobre las ganancias de capital, los márgenes de evasión, los regímenes tributarios preferenciales y las exenciones determinan aquellas características.

Los estudios empíricos respecto de la incidencia del gasto público presentan un cuadro más confuso. Algunos plantean que los gastos públicos tienen cierta incidencia redistributiva, en tanto que otros sugieren que esta redistribución sólo transfiere ingresos desde los grupos altos hacia los grupos medios altos, sin alcanzar en forma efectiva a los grupos pobres. Esta situación se explica por la no incorporación de los grupos pobres a los mecanismos y canales a través de los cuales se distribuyen los beneficios del gasto público. El alto porcentaje del gasto público en educación destinado a la educación superior, constituye un indicador ilustrativo de este punto. Sin embargo, todos coinciden en que el efecto redistributivo de los gastos públicos es insuficiente y en que existe un amplio y fructífero campo para incrementar la acción redistributiva del sector público a través tanto del financiamiento como de la magnitud y asignación del gasto. Lo que comúnmente se denomina gasto social constituye sin duda, el componente del gasto público de mayor potencia redistributivo y de reducción de la pobreza. Sin embargo, lo importante desde el punto de vista de la pobreza no es sólo el nivel del gasto social, sino también su composición y asignación por grupos de ingresos, y el grado de eficiencia con que se administra. Este último aspecto, ignorado en los estudios de incidencia constituye sin duda un área de acción de vital importancia.

-características y limitaciones de los instrumentos redistributivos-

El análisis finaliza con un breve examen de las características y limitaciones de los instrumentos redistributivos de uso más común:

i) Disposiciones legales, con intención de aplicación generalizada, sobre reajustes, salarios mínimos y otros similares. La naturaleza segmentada de los mercados laborales ha impedido que los reajustes legales y, entre otras las disposiciones respecto a los salarios mínimos, jornadas de trabajo y estabilidad del empleo, beneficien a los trabajadores asalariados del sector informal urbano a los trabajadores sin un empleo estable, a los desempleados, a los trabajadores agrícolas temporales, etc. Precisamente los grupos más afectados por la pobreza se ven en general, marginados de los beneficios de este tipo de disposiciones, que, sin duda, han desempeñado un

La pobreza crítica en América Latina

papel importante en la defensa del poder adquisitivo de una parte del sector asalariado frente a la inflación y en la captación para ellos de parte o de la totalidad de los aumentos de productividad en sus respectivos sectores.

ii) Un segundo mecanismo que se utiliza frecuentemente es el de las prestaciones previsionales, cuyos componentes más importantes son las pensiones de jubilación, que transfieren ingresos en favor del sector pasivo, y las asignaciones familiares, que transfieren ingresos en favor de las familias numerosas. En general, estas prestaciones previsionales se caracterizan por dar tratamiento abiertamente preferencial a los sectores laborales de más altos ingresos. Las notorias diferencias en los montos de las asignaciones familiares entre los distintos tipos de beneficiarios, la proliferación de regímenes preferenciales, las jubilaciones prematuras, los mecanismos selectivos de créditos fuertemente subsidiados asociados a los sistemas previsionales, etc., ilustran con claridad esta afirmación.

iii) Un tercer mecanismo que utilizan los gobiernos ha consistido en intervenir en la fijación de los precios de los bienes y factores. Pueden distinguirse dos tipos de intervención en el mecanismo de los precios. Uno que, a través de impuestos o subsidios, introduce diferencias entre el precio que paga el consumidor y el que recibe el productor, y otro que se limita a fijar precios por debajo o por encima de los niveles que determinarían el mercado .

En general, las políticas de intervención en los precios que se han usado con propósitos redistributivos han pertenecido a ambos grupos. Básicamente se han traducido en un sistema tributario que establece distintas tasas de impuesto (o subsidios), según sean los bienes de primera necesidad o suntuarios, o en medidas que fijan los precios de ciertos bienes esenciales por debajo de los que determina el mercado, o en franquicias arancelarias o tipos de cambios preferenciales para la importación de bienes de primera necesidad.

Justifica todas esas acciones el hecho de que los bienes esenciales los consumen con mayor intensidad los grupos más pobres y, por lo tanto serían ellos los principales beneficiados con este tipo de políticos. Al respecto cabe hacer dos consideraciones. En primer lugar, los instrumentos de este tipo no son selectivos y, por lo tanto, para que los beneficios lleguen a los grupos objetivos, deben alcanzar también al resto de la población. En segundo lugar, la fijación de precios inferiores a los de equilibrio para los bienes esenciales estimula su demanda, pero simultáneamente desestimula su oferta. Debido a esta incongruencia en las repercusiones que tiene [...] demanda y la oferta [...] de precios, en muchas [...] este tipo de mecanism[...] resultados opuestos [...] originalmente buscado[...]

iv) La política fisc[...] tuye un cuarto mecan[...] redistribución de[...] generalizado en [...] Latina. Como ya se [...] antes, dada la falta de [...] vidad del sistema tribut[...] reducido efecto redis[...] del gasto público, la [...] conjunta de estos do[...] ponentes de la acción fi[...] ha tenido efectos importa[...] la redistribución del ing[...] en el alivió de la pobr[...]

